



Diario del Festival⁸

DONOSTIAKO 54. ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

28 / 09 / 2006

NICOLAS CAGE
UNA PELÍCULA DE OLIVER STONE

WORLD TRADE CENTER

UNA HISTORIA REAL DE VALOR Y SUPERVIVENCIA

PARAMOUNT PICTURES PRESENTA UNA PRODUCCIÓN DE MICHAEL SHAMBERG-STACEY SHEER-MORITZ BORMAN UNA PELÍCULA DE OLIVER STONE NICOLAS CAGE
"WORLD TRADE CENTER" MICHAEL PEÑA MAGGIE GYLLENHAAL MARIA BELLO STEPHEN DORFF JAY HERNANDEZ MICHAEL SHANNON CRAIG ARMSTRONG BUDD CARR
MICHAEL DENNISON DAVID BRENNER ACEL JULIE MONROE JESSIE J. JAN ROELS TOSCOLO SEAMUS MCGARVEY DONALD J. LEE JR. NORM COULIGHTY
MICHAEL SHAMBERG STACEY SHEER MORITZ BORMAN DEBRA HILL JOHN & DONNA McLOUGHLIN WILLIAM & ALLISON JIMENO ANDREA BELOFF
OLIVER STONE

www.worldtradecenter.up.es

29 DE SEPTIEMBRE EN CINES

HOY - 21:00 h. - VELÓDROMO

GAURHOYODAY 28

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
COPYING BEETHOVEN
 AGNESZKA HOLLAND • EE.UU. • GRAN BRETAÑA • HUNGRÍA • 104 M.

12:00 KURSAAL, 1
NIWEMANG / HALF MOON
 BAHMAN GHOBADI • IRAN • IRAK • AUSTRIA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 107 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 1
LAS VIDAS DE CELIA
 ANTONIO CHARRARRIS • ESPAÑA • MÉXICO • 105 M.

18:00 ANTIGUO BERRI, 1
HANA YORI MO NAHO / HANA
 KOREEDA HIRAKAZU • JAPÓN • 127 M.

19:00 KURSAAL, 1
NIWEMANG / HALF MOON
 BAHMAN GHOBADI • IRAN • IRAK • AUSTRIA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 107 M.

19:30 PRINCIPAL
DIREKTOREN FOR DET HELE / THE BOSS OF IT ALL
 LARS VON TRIER • DINAMARCA • SUECIA • FRANCIA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 100 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 1
LAS VIDAS DE CELIA
 ANTONIO CHARRARRIS • ESPAÑA • MÉXICO • 105 M.

22:00 KURSAAL, 1
COPYING BEETHOVEN
 AGNESZKA HOLLAND • EE.UU. • GRAN BRETAÑA • HUNGRÍA • 104 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 1
NIWEMANG / HALF MOON
 BAHMAN GHOBADI • IRAN • IRAK • AUSTRIA • FRANCIA • 107 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

16:00 ANTIGUO BERRI, 7
BAMAKO
 HOSROHMANE SISSAKO • FRANCIA • MALI • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 118 M.

16:30 KURSAAL, 2
LITTLE MISS SUNSHINE
 (PEQUEÑA MISS SUNSHINE)
 JONATHAN DANTON, VALERIE FARIS • EE.UU. • 101 M.

16:30 PRINCIPAL
PARIS, JE T'AIME
 VARIOS • FRANCIA • LIECHTENSTEIN • SUIZA • D. V. SUBTÍTULOS EN SPANISH, SIMULTANEOUS TRANSLATION INTO ENGLISH • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 119 M.

LAS PELÍCULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

...ZABALTEGI

...PERLAS

23:00 PRINCIPE, 7
VITUS
 FREDI M. MÜLLER • SUIZA • 120 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 4
LITTLE MISS SUNSHINE
 (PEQUEÑA MISS SUNSHINE)
 JONATHAN DANTON, VALERIE FARIS • EE.UU. • 101 M.

24:00 KURSAAL, 2
PARIS, JE T'AIME
 VARIOS • FRANCIA • LIECHTENSTEIN • SUIZA • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 119 M.

...NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2
53 DIAS DE INVIERNO
 JUSTO COZZI • ESPAÑA • 91 M.

9:30 PRINCIPAL
KUNSTEN AT GRÆDE I KOR / THE ART OF CRYING
 (EL ARTE DE LLORAR)
 PETER SCHNVAU FOG • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 100 M.

12:00 KURSAAL, 2
KUNSTEN AT GRÆDE I KOR / THE ART OF CRYING
 (EL ARTE DE LLORAR)
 PETER SCHNVAU FOG • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 100 M.

16:00 PRINCIPE, 7
MEI MAN REN SHENG / SINGAPORE DREAMING
 YEI YEN WOO, COLIN GOH • SINGAPUR • 105 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 4
WIR WERDEN UNS WIEDERSEHN / SO LONG!
 OLIVER PAULIG, STEFAN HILLEBRAND • SUIZA • ALEMANIA • 90 M.

19:00 KURSAAL, 2
KUTSIDAZU BIDEA, IXABEL
 (ENSEÑAME EL CAMINO, IXABEL)
 FERNANDO BERNÉS, MIREIA GABLONDO • ESPAÑA • V.O. EUSKARA SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 97 M.

20:30 PRINCIPE, 7
53 DIAS DE INVIERNO
 JUSTO COZZI • ESPAÑA • 91 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 4
KUNSTEN AT GRÆDE I KOR / THE ART OF CRYING
 (EL ARTE DE LLORAR)
 PETER SCHNVAU FOG • DINAMARCA • 100 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

21:30 KURSAAL, 2
ANG DAAN PATUNGGONG KALIMUGTONG / THE ROAD TO KALIMUGTONG
 MES DE GUZMAN • FILIPINAS • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • PROYECCIÓN EN VIDEO • 89 M.

22:30 PRINCIPAL
KUTSIDAZU BIDEA, IXABEL
 (ENSEÑAME EL CAMINO, IXABEL)
 FERNANDO BERNÉS, MIREIA GABLONDO • ESPAÑA • V.O. EUSKARA SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 97 M.

...ESPECIALES ZABALTEGI

18:30 PRINCIPE, 7
NOMADAK TX
 RAUL DE ALFIENTE • COORDINADORES: PABLO IRABURU, HARXAIT MARTINEZ DE SAN VICENTE, IGOR OTDIA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN EUSKARA • 90 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 4
NOTICIAS DE UNA GUERRA
 ETERIO ORTEGA • ESPAÑA • 90 M.

19:30 PRINCIPE, 9
EL PRODUCTOR
 FERNANDO MENDEZLEITE • ESPAÑA • PROYECCIÓN EN VIDEO • 88 M.

HOR. LATINOS...

SELECCIÓN HORIZONTES

16:00 TRUÉBA, 1
LA PUNTA DEL DIABLO
 MARCELO PAVAN • ARGENTINA • VENEZUELA • URUGUAY • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

16:00 PRINCIPE, 3
LO MAS BONITO Y MIS MEJORES AÑOS
 MARTIN BOLAÑO • BOLIVIA • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

18:30 PRINCIPAL
OS 12 TRABALHOS
 (LOS 12 TRABAJOS)
 RICARDO ELIAS • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

18:30 TRUÉBA, 1
SONHOS E DESEJOS / DANCING IN UTOPIA
 (EL BAILET DE LA UTOPIA)
 MARCELO SANTIAGO • BRASIL • PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

...HOR. LATINOS

MADE IN SPAIN

16:00 PRINCIPE, 10
LA ZONA
 CARLOS RODRIGUEZ • ESPAÑA • V.O. UCRANIANO SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • PROYECCIÓN EN VIDEO • 80 M.

17:00 TRUÉBA, 2
LA SILLA
 JULIO WALLOVITS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.

19:30 TRUÉBA, 2
ZULO
 CARLOS MARTÍN FERRERA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

20:30 PRINCIPE, 3
LOS AIRES DIFÍCILES
 GERARDO HERRERO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 108 M.

22:30 TRUÉBA, 2
LOS MANAGERS
 FERNANDO GUILLEN CUERVO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110 M.

22:30 PRINCIPE, 9
BIENVENIDO MISTER KAITA
 ALBERT ALBACETE • ESPAÑA • (20 AÑOS DE DOCUMENTOS TV) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • PROYECCIÓN EN VIDEO • 90 M.

22:45 PRINCIPE, 3
CUADERNOS DE CONTABILIDAD DE MANOLO MILLARES
 JUAN MILLARES ALONSO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

ESCUELAS DE CINE

10:30 PRINCIPE, 9
L'ATELIER / MASTERCLASS
 (INAUGURACIÓN: FUERA DE COMPETICIÓN, CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA, ENTRADA LIBRE) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 39 M.

12:30 PRINCIPE, 9
EUIC / EIA / UIMP / UNAM
 (CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA, ENTRADA LIBRE) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 49 M.

16:00 PRINCIPE, 9
CPA-SALDIE / ESAV / CECC
 (CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA, ENTRADA LIBRE) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 49 M.

18:00 PRINCIPE, 9
ESCIVI / ENERC
 (CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA, ENTRADA LIBRE) • 45 M.

E. LUBITSCH

16:00 PRINCIPE, 2
SUMIRUN
 ERNST LUBITSCH • ALEMANIA • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 103 M.

18:00 PRINCIPE, 2
ANNA BOLEYAN
 (ANA BOLENA)
 ERNST LUBITSCH • ALEMANIA • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 124 M.

18:30 PRINCIPE, 6
ONE HOUR WITH YOU
 (UNA HORA CONTIGO)
 ERNST LUBITSCH, GEORGE CUKOR • EE.UU. • 80 M.

20:30 PRINCIPE, 2
DIE BERGKATZE
 (EL GATO MONTÉS)
 ERNST LUBITSCH • ALEMANIA • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 85 M.

20:30 PRINCIPE, 6
TROUBLE IN PARADISE
 (UN LADRÓN EN LA ALCOBA)
 ERNST LUBITSCH • EE.UU. • 83 M.

20:30 TRUÉBA, 1
BLUEBEARD'S EIGHTH WIFE
 (LA OCTAVA MUJER DE BARBA AZUL)
 ERNST LUBITSCH • EE.UU. • 85 M.

22:30 PRINCIPE, 6
IF I HAD A MILLION
 (SI YO TUVERA UN MILLÓN)
 ERNST LUBITSCH (THE CLERY), NORMAN TAIROG, STEPHEN ROBERTS, NORMAN MACLEOD, JAMES CRUISE, WILLIAM A. SEITER, H. BRUCE HUMBERSTONE • EE.UU. • 88 M.

22:30 TRUÉBA, 1
NINOTCHKA
 ERNST LUBITSCH • EE.UU. • 110 M.

22:30 PRINCIPE, 2
DAS WEIB DES PHARAO
 (LA MUJER DEL FARÓN)
 ERNST LUBITSCH • ALEMANIA • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 110 M.

23:00 PRINCIPE, 10
THAT UNCERTAIN FEELING
 (LO QUE PIENSAN LAS MUJERES)
 ERNST LUBITSCH • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 84 M.

EMIGRANTES...

18:30 PRINCIPE, 10
FLORES DE OTRO MUNDO
 ICAR BOLLÁN • ESPAÑA • 105 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 7
ANGST SENN SEULE ALUF
 (TODOS NOS LLAMAMOS ALI)
 RAINER WERNER FASSBINDER • ALEMANIA • 93 M.

...EMIGRANTES

20:30 ANTIGUO BERRI, 7
AL AMBRISTA!
 (AL AMBRISTA)
 ROBERT M. YOUNG • EE.UU. • 110 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 7
SOMEONE ELSE'S AMERICA
 (LA OTRA AMÉRICA)
 GORAN PASKALJEVIC • YUGOSLAVIA • FRANCIA • GRAN BRETAÑA • ALEMANIA • GRECIA • 96 M.

B. SCHROEDER

16:30 PRINCIPE, 6
BEFORE AND AFTER
 (ANTES Y DESPUÉS)
 BARBET SCHROEDER • EE.UU. • 108 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 8
KISS OF DEATH
 (EL SABOR DE LA MUERTE)
 BARBET SCHROEDER • EE.UU. • 101 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 8
KISS OF DEATH
 (EL SABOR DE LA MUERTE)
 BARBET SCHROEDER • EE.UU. • 101 M.

21:00 PRINCIPE, 10
DESPERATE MEASURES
 (MEDIDAS DESPERADAS)
 BARBET SCHROEDER • EE.UU. • 100 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 8
BEFORE AND AFTER
 (ANTES Y DESPUÉS)
 BARBET SCHROEDER • EE.UU. • 108 M.

VELÓDROMO

21:00 VELÓDROMO
WORLD TRADE CENTER
 OLIVER STONE • EE.UU. • 129 M.

ÚLTIMO PASE: Las personas que no pudieron ver **WORLD TRADE CENTER** por el cambio que se produjo en la programación, pueden canjear sus entradas para el último pase que tendrá lugar **HOY** en el Velódromo, a las **21.00** horas, o **por cualquier otra sesión del Festival** (excepto Galas) en las taquillas de Zinemaldi Plaza, en función de las localidades disponibles, o podrán pedir su reembolso.

BIHAMAÑANONGORROW 29

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
DIREKTOREN FOR DET HELE / THE BOSS OF IT ALL
 LARS VON TRIER • DINAMARCA • SUECIA • FRANCIA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, EL EN CASTELLANO • 100 M.

12:00 KURSAAL, 1
KARAU / BORDER POST
 RAIKO GRUIC • CROACIA • BOSNIA HERZEGOVINA • MACEDONIA • ESLOVENIA • SERBIA • GRAN BRETAÑA • HUNGRÍA • AUSTRIA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 1
COPYING BEETHOVEN
 AGNESZKA HOLLAND • EE.UU. • GRAN BRETAÑA • HUNGRÍA • 104 M.

18:00 ANTIGUO BERRI, 1
NIWEMANG / HALF MOON
 BAHMAN GHOBADI • IRAN • IRAK • AUSTRIA • FRANCIA • 107 M.

20:00 KURSAAL, 1
KARAU / BORDER POST
 RAIKO GRUIC • CROACIA • BOSNIA HERZEGOVINA • MACEDONIA • ESLOVENIA • SERBIA • GRAN BRETAÑA • HUNGRÍA • AUSTRIA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

19:30 PRINCIPAL
LONELY HEARTS
 TONY ROBINSON • EE.UU. • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 108 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 1
COPYING BEETHOVEN
 AGNESZKA HOLLAND • EE.UU. • GRAN BRETAÑA • HUNGRÍA • 104 M.

22:00 KURSAAL, 1
DIREKTOREN FOR DET HELE / THE BOSS OF IT ALL
 LARS VON TRIER • DINAMARCA • SUECIA • FRANCIA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 1
KARAU / BORDER POST
 RAIKO GRUIC • CROACIA • BOSNIA HERZEGOVINA • MACEDONIA • ESLOVENIA • SERBIA • GRAN BRETAÑA • HUNGRÍA • AUSTRIA • FRANCIA • 90 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

16:00 KURSAAL, 2
PARIS, JE T'AIME
 VARIOS • FRANCIA • LIECHTENSTEIN • SUIZA • 119 M.

...ZABALTEGI

...PERLAS

16:00 PRINCIPAL
THE DEVIL WEARS PRADA
 (EL DIABLO VISTE PRADA)
 DAVID FRANKEL • EE.UU. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 111 M.

19:30 TRUÉBA, 2
BELLE TOUJOURS
 MANOEL DE OLIVEIRA • PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 70 M.

23:00 PRINCIPE, 7
LITTLE MISS SUNSHINE
 (PEQUEÑA MISS SUNSHINE)
 JONATHAN DANTON, VALERIE FARIS • EE.UU. • 101 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 4
PARIS, JE T'AIME
 VARIOS • FRANCIA • LIECHTENSTEIN • SUIZA • 119 M.

24:00 KURSAAL, 2
THE DEVIL WEARS PRADA
 (EL DIABLO VISTE PRADA)
 DAVID FRANKEL • EE.UU. • (CLASIFICADA ZABALTEGI) • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 111 M.

...NUEVOS DIRECTORES...

9:30 PRINCIPAL
ANG DAAN PATUNGGONG KALIMUGTONG / THE ROAD TO KALIMUGTONG
 MES DE GUZMAN • FILIPINAS • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • PROYECCIÓN EN VIDEO • 89 M.

9:30 KURSAAL, 2
KUTSIDAZU BIDEA, IXABEL
 (ENSEÑAME EL CAMINO, IXABEL)
 FERNANDO BERNÉS, MIREIA GABLONDO • ESPAÑA • V.O. EUSKARA SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 97 M.

12:00 KURSAAL, 2
ANG DAAN PATUNGGONG KALIMUGTONG / THE ROAD TO KALIMUGTONG
 MES DE GUZMAN • FILIPINAS • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • PROYECCIÓN EN VIDEO • 89 M.

16:00 PRINCIPE, 7
KUNSTEN AT GRÆDE I KOR / THE ART OF CRYING
 (EL ARTE DE LLORAR)
 PETER SCHNVAU FOG • DINAMARCA • 100 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 4
KUTSIDAZU BIDEA, IXABEL
 (ENSEÑAME EL CAMINO, IXABEL)
 FERNANDO BERNÉS, MIREIA GABLONDO • ESPAÑA • V.O. EUSKARA SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 97 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

19:00 KURSAAL, 2
FAMILIA TORTUGA
 RUBÉN IMAC CASTRO • MÉXICO • 129 M.

19:30 PRINCIPE, 10
ANG DAAN PATUNGGONG KALIMUGTONG / THE ROAD TO KALIMUGTONG
 MES DE GUZMAN • FILIPINAS • PROYECCIÓN EN VIDEO • 89 M.

20:30 PRINCIPE, 7
WIR WERDEN UNS WIEDERSEHN / SO LONG!
 OLIVER PAULIG, STEFAN HILLEBRAND • SUIZA • ALEMANIA • 90 M.

21:30 KURSAAL, 2
JI QUAN BU NING / ONE FOOT OFF THE GROUND
 CHEN DAMING • CHINA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 120 M.

22:30 PRINCIPAL
FAMILIA TORTUGA
 RUBÉN IMAC CASTRO • MÉXICO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 129 M.

...ESPECIALES ZABALTEGI

17:00 PRINCIPE, 10
EL PRODUCTOR
 FERNANDO MENDEZLEITE • ESPAÑA • PROYECCIÓN EN VIDEO • 88 M.

18:30 PRINCIPE, 7
NOTICIAS DE UNA GUERRA
 ETERIO ORTEGA • ESPAÑA • 90 M.

HOR. LATINOS...

SELECCIÓN HORIZONTES...

16:00 PRINCIPE, 3
FUERA DEL CIELO
 JAVIER PATRÓN • FOX • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 112 M.

18:00 TRUÉBA, 1
OS 12 TRABALHOS
 (LOS 12 TRABAJOS)
 RICARDO ELIAS • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

18:30 PRINCIPE, 3
ENAH NO SON PENAS
 ANAÍ HOHENESIN, DANIEL ANDRADE • ECUADOR • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 87 M.

...HOR. LATINOS

...SELECCIÓN HORIZONTES

20:30 TRUÉBA, 1
LO MAS BONITO Y MIS MEJORES AÑOS
 MARTIN BOLAÑO • BOLIVIA • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

21:00 TRUÉBA, 2
EL REY DE SAN GREGORIO
 ALFONSO GAZTUA • CHILE • SUIZA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 62 M.

MADE IN SPAIN

17:00 TRUÉBA, 2
CUADERNOS DE CONTABILIDAD DE MANOLO MILLARES
 JUAN MILLARES ALONSO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

21:00 PRINCIPE, 3
SEGUNDO ASALTO
 DANIEL CEBRIÁN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 107 M.

21:30 PRINCIPE, 9
MUERTE DE UNA PUTA
 (MUERTE DE UNA PUTA)
 HERNONDA CARMIÑA • ESPAÑA • (20 AÑOS DE DOCUMENTOS TV) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • PROYECCIÓN EN VIDEO • 90 M.

22:30 TRUÉBA, 2
LOS AIRES DIFÍCILES
 GERARDO HERRERO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 108 M.

22:30 PRINCIPE, 10
BIENVENIDO MISTER KAITA
 ALBERT ALBACETE • ESPAÑA • (20 AÑOS DE DOCUMENTOS TV) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • PROYECCIÓN EN VIDEO • 90 M.

ESCUELAS DE CINE...

10:30 PRINCIPE, 9
UPPE / ORSON THE KID / LA METRO SRL
 (CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA, ENTRADA LIBRE) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 47 M.

12:30 PRINCIPE, 9
CENTRO CULTURAL LARROTEGUE-LARROTEGUE
 (CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA, ENTRADA LIBRE) • 51 M.

...ESCUELAS DE CINE

18:00 PRINCIPE, 9
I.E.S. ALMADRABA
 (FUERA DE COMPETICIÓN, CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA, ENTRADA LIBRE) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 25 M.

E. LUBITSCH...

16:00 TRUÉBA, 1
THE SHOP AROUND THE CORNER
 (EL BAZAR DE LAS SORPRESAS)
 ERNST LUBITSCH • EE.UU. • 97 M.

16:00 PRINCIPE, 2
ROSITA
 (ROSITA, LA CANTANTE CALLEJERA)
 ERNST LUBITSCH • EE.UU. • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 98 M.

16:30 PRINCIPE, 6
DESIGN FOR LIVING
 (UNA MUJER PARA DOS)
 ERNST LUBITSCH • EE.UU. • 90 M.

18:30 PRINCIPE, 2
THE MARRIAGE CIRCLE
 (LOS PELIGROS DEL FLIRT)
 ERNST LUBITSCH • EE.UU. • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 85 M.

18:30 PRINCIPE, 6
DESIGN FOR LIVING
 (UNA MUJER PARA DOS)
 ERNST LUBITSCH • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 90 M.

20:30 PRINCIPE, 2
THREE WOMEN
 (MUJER, GUARDA TU CORAZÓN)
 ERNST LUBITSCH • EE.UU. • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 89 M.

20:30 PRINCIPE, 6
IF I HAD A MILLION
 (SI YO TUVERA UN MILLÓN)
 ERNST LUBITSCH (THE CLERY), NORMAN TAIROG, STEPHEN ROBERTS, NORMAN MACLEOD, JAMES CRUISE, WILLIAM A. SEITER, H. BRUCE HUMBERSTONE • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 88 M.

22:30 PRINCIPE, 6
THAT UNCERTAIN FEELING
 (LO QUE PIENSAN LAS MUJERES)
 ERNST LUBITSCH • EE.UU. • 84 M.

22:30 PRINCIPE, 2
FORHIDDEN PARADISE
 (LA PRIVILEGIO DE UNA DAMA)
 ERNST LUBITSCH • EE.UU. • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 69 M.

...E. LUBITSCH

22:45 TRUÉBA, 1
BLUEBEARD'S EIGHTH WIFE
 (LA OCTAVA MUJER DE BARBA AZUL)
 ERNST LUBITSCH • EE.UU. • 85 M.

23:00 PRINCIPE, 9
PARAMOUNT ON PARADE
 (GALAS DE LA PARAMOUNT)
 ERNST LUBITSCH (ORIGIN OF THE APACHE, A PARK IN PARIS, EDWARD GOLLING, VICTOR HEERMAN, EDWIN H. KNOPF, ROWLAND V. LEE, LOTHAR MENDES, VICTOR SCHERTZINGER, EDWARD SUTHERLAND, FRANK TUTTLE • EE.UU. • 102 M.

EMIGRANTES

16:30 ANTIGUO BERRI, 7
RÍO ABAJO / ON THE LINE
 JOSÉ LUIS BORRÁ • ESPAÑA • 85 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 7
FLORES DE OTRO MUNDO
 ICAR BOLLÁN • ESPAÑA • 105 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 7
SAÏD
 LORENZO SOLE • ESPAÑA • 98 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 7
PELLE ERBRENER
 (PELLE EL CONQUISTADOR)
 BILLE AUGUST • SUECIA • DINAMARCA • 157 M.

B. SCHROEDER

17:00 ANTIGUO BERRI, 8
BEFORE AND AFTER
 (ANTES Y DESPUÉS)
 BARBET SCHROEDER • EE.UU. • 108 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 8
DESPERATE MEASURES
 (MEDIDAS DESPERADAS)
 BARBET SCHROEDER • EE.UU. • 100 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 4</

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL
OFFICIAL SECTION

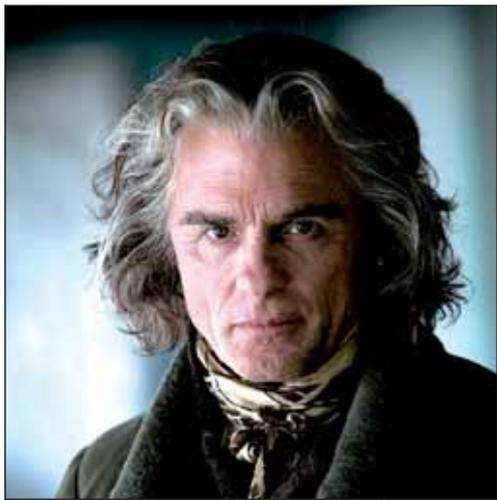
COPYING BEETHOVEN

EE.UU. - Gran Bretaña - Hungría. 104m. **Director:** Agnieszka Holland. **Intérpretes:** Ed Harris, Diane Kruger, Nicholas Jones, Joe Anderson, Matthew Goode.

Bederatzigarren Sinfonia estreinatzeko zorian dela, Beethovenek partiturak transkribatzeko laguntza behar du. Kontserbatoriotik Anna Holtz musika ikasle gaztea bidali diote. Konpositorearen aiurri txarraren oztipoa gainditu ondoren, harreman artistiko eta emozional bizia sortuko da bien artean.

Beethoven, a pocos días del estreno de la Novena Sinfonía, necesita ayuda para transcribir las partituras. Del conservatorio envían a Anna Holtz, una joven estudiante de música, para ayudar al maestro. Tras vencer la barrera del mal genio del compositor, se establece entre ambos una intensa relación artística y emocional.

Only days after the premiere of his Ninth Symphony, Beethoven needs help to put his scores to paper, and the conservatory sends young music student Anna Holtz to help him. Having mastered the composer's irascibility, the two forge a passionate, artistic and emotional bond.



NIWEMANG / HALF MOON

Irán - Irak - Austria - Francia. 114m. **Director:** Bahman Ghobadi. **Intérpretes:** Ismail Ghaffari, Allah Morad Rashtiani, Faegh Mohammadi, Mahamad Saied Mohammadi, Hedieh Tehrani, Golshifteh Farahani, Hassan Poorshirazi.

Musikari kurdu famatu eta mirestua den Mamo gizon edadetuak bere seme-alabetako hamarrek in Irakeko Kurdistanera bidaian abiatzea erabaki du, kontzer tu bat emateko asmoz. Ghobadi (2004ko Urrezko Maskorren irabazle) atzera ere harrituko gaitu bere sena aldarrikatzen duen herri baten istorio hunkigarriarekin.

El anciano Mamo, un famoso y admirado músico kurdo, decide emprender un viaje hacia el Kurdistan Iraqui junto a diez de sus hijos con la idea de tocar en un concierto. El viaje y el concierto son posibles gracias a la caída del régimen de Saddam Hussein. Bahman Ghobadi (Concha de Oro 2004) vuelve a sorprender con esta emotiva historia de un pueblo que reivindica su existencia.

Old Mamo, a famous, widely-admired Kurdish musician, decides to travel to Iraqi Kurdistan with ten of his sons to play in a concert. Both the journey and the concert are possible thanks to the fall of Saddam Hussein's government. Another moving story from Bahman Ghobadi (winner of the Golden Shell in 2004 with Turtles Can Fly).

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

PARIS JE T'AIME

Francia - Liechtenstein - Suiza. 119m. **Directores:** Bruno Podalydès (Montmartre), Gurinder Chadha (Quais de Seine), Gus Van Sant (Le Marais), Joel y Ethan Coen (Tuileries), Walter Salles y Daniela Thomas (Loin du 16e), Christopher Doyle (Porte de Choisy), Isabel Coixet (Bastille), Nobuhiro Suwa (Place des Victoires), Sylvain Chomet (Tour Eiffel), Alfonso Cuarón (Parc Monceau), Olivier Assayas (Quartier des Enfants Rouges), Oliver Schmitz (Place des Fêtes), Richard LaGravenese (Pigalle), Vincenzo Natali (Quartier de la Madeleine), Wes Craven (Père-Lachaise), Tom Tykwer (Faubourg Saint-Denis), Frédéric Auburtin y Gérard Depardieu (Quartier Latin), Alexander Payne (14e arrondissement).

Parisko barruti desberdinetan kokatutako elkarrekin zerikusirik ez duten hogeit hamar film honetan aipagarri dira, estilon aniztasuna, zuzendarien izenak eta zinez aktore-talde paregabea.

Veinte pequeñas historias ubicadas en distintos distritos de París que no tienen ningún elemento en común. Este film colectivo, que inauguró Un Certain Regard del Festival de Cannes, destaca por la variedad de estilos, el nombre de los autores y un elenco inigualable de actores.

Twenty short stories set in different Parisian neighbourhoods with no common thread. This collective movie opened Un Certain Regard at Cannes and offers a fine variety of styles, authors and an unbeatable cast.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

KUTSIDAZU BIDEA, IXABEL

España. 97m. **Director:** Fernando Bernués, Mireia Gabilondo. **Intérpretes:** Mikel Losada, Ainere Tolosa, Mireia Gabilondo, Iñake Irastorza, José Luis Ugarte mendia.

Donostiar gazte batek uda mendi puntan galdutako baserri batean igarotzea erabaki du bere euskara maila hobetzeraren. Bertan, baserriarrek darabilten euskara berak euskaltzari ikasitakoarekin zerikusirik ez duela konturatu da.

Un joven de San Sebastián decide pasar el verano en un caserío perdido en el monte para mejorar su nivel de euskera. En el caserío comprobará que el euskera que manejan sus habitantes difiere bastante del que ha aprendido en las aulas.

A youngster from San Sebastian decides to spend the summer in a remote mountain farmhouse to improve his Basque. While he's there, he discovers that the Basque spoken by the inhabitants has little in common with his classroom studies.



ANG DAAN PATUNGONG / THE ROAD TO KALIMUGTONG

Filipinas. 89m. **Director:** Mes de Guzman. **Intérpretes:** Anlyn Bangsi-il, Rhenuel Ordoño,

Hallen Sumingwa, Jay Bassig, Joey Almoete. Adin txiki biko bi anaia-arreba egoera begetatiboan dagoen aitonek bizi dira edozein herrigunetik isolatutako txabola batean. Eskolara joateko egunero kilometro asko ibili behar izaten dituzte, gero euren guraoen hilibia bisitatzeko dute eta oinarriko janaria emango dieten bi familiar tekoekin zain egoten dira.

Niña y niño, hermanos de corta edad, viven en una cabaña aislada de todo núcleo de población en compañía de un abuelo en estado vegetativo. Deben recorrer diariamente muchos kilómetros para asistir a la escuela, visitan luego la tumba de sus padres y esperan a dos familiares que les proporcionan una comida rudimentaria.

A young brother and sister live in a remote shack with their ailing grandfather. Every day they have to walk for miles to attend school, visit their parents' grave and wait for two relatives to give them some basic food. A quasi-documentary about people who seem to come from another world.

EL PRODUCTOR

España. 88m. **Director:** Fernando Méndez-Leite.

60ko hamarkada bukaeratik gaur egun arte espainiar zinemaren produktore nagusia izan den Elías Querejeta ren jardueraren ibilbidea. Saura, Erice, Armendáriz, Martínez Lázaro, León de Aranoa eta beste zinegile askorekin izandako harremanen eta lankidetzaren errepaso, iruzkinez jositako bere pelikulen zatiak eta interesdunen testigantzak tarteko.

Un recorrido por la trayectoria de Elías Querejeta desde finales de los años 60 hasta nuestros días. Repaso de su relación y colaboración con cineastas como Saura, Erice, Armendáriz, Martínez Lázaro, León de Aranoa y muchos otros, con fragmentos comentados de sus películas y testimonios de los interesados.

A look at Elías Querejeta's career in Spanish cinema from the late 60s up to the present day: a review of his relationship and work with filmmakers like Saura, Erice, Armendáriz, Martínez Lázaro, León de Aranoa and many others with fragments of his films with commentaries and interviews with those who were involved in them.



Dirección: Carmen Izaga. **Diseño y puesta en página:** Oihana Pagola, Maku Oruezabal y Jaione Ugalde. **Redacción:** Sergio Basurko, Jon Elizondo, Amaia Eñeaga, Mirentxu Etxeberria, Carmen Ruiz de Garibay, Ane Muñoz, Allan Owen, Olatz Madariaga y Lupe Calvo. **Cierre:** Nuria Vidal. **Fotografía:** Pablo Sánchez, Eli Gorostegi y Jesús Mari Pemán. **Impresión:** El Diario Vasco. **Depósito Legal:** SS-832-94. **www.sansebastianfestival.com**

Agenda

PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

11:00 Kursaal 1
COPYING BEETHOVEN. Participantes: Agnieszka Holland (directora) y Diane Kruger (actriz).
14:10 Kursaal 1
NIWEMANG (HALF MOON). Participantes: Bahman Ghobadi (director), Hedye Tehrani (actriz) y Nigel Block (fotógrafo).
18:30 Kursaal 1
WORLD TRADE CENTER. Participante: Oliver Stone (director).

SOLASALDIK COLOQUIOS

PERLAS
16:30 Kursaal 2
LITTLE MISS SUNSHINE (EE.UU.). Jonathan Dayton, Valerie Farris (dir.). Sólo coloquio.
23:00 Príncipe 7
VITUS (Suiza). Fredi M. Murer (dir.). Sólo presentación.
24:00 Kursaal 2
PARIS, JE T'AIME (Francia-Liechtenstein-Suiza). Isabel Coixet (dir.) y Leonor Watling (int.). Sólo presentación.
ESPECIALES ZABALTEGI
18:30 Príncipe 7
NOMADAK TX (España). Raúl De la Fuente y Pablo Iraburu (dir.). Harkaitz Martínez e Igor Otxoa (int.)
18:30 Antiguo Berri 4
NOTICIAS DE UNA GUERRA (España). Eterio Ortega (dir.) y Elías Querejeta (prod.).
19:30 Príncipe 9
EL PRODUCTOR (España). F. Méndez-Leite (dir.) y Elías Querejeta.
ZABALTEGI-NUEVOS DIRECTORES
9:30 Kursaal 2
53 DÍAS DE INVIERNO (España). Alex Brendemühl y María Pau Pígem (int.). Sólo coloquio.

12:00 Kursaal 2
KUNSTEN AT GRANDE I KOR (Dinamarca). Peter Schonau Fog (dir.) Jesper Asholt (int.)
16:00 Príncipe 7
MEI MAN REN SHENG (Singapur). Yen Yen Woo y Colin Goh (dir.), Richard Low, Alice Lim, Dick Su (int.)
16:00 Antiguo Berri 4
WIR WERDEN UNS WIEDERSEHN / SO LONG, MY HEART! (Suiza-Alemania). Oliver Paulus y Stefan Hillebrand (dir.) Isolde Fischer, Sabine Strobach, Dietrich Garbuech (int.)
19:00 Kursaal 2
KUTSIDAZU BIDEA, IXABEL (España). Fernando Bernués, Mireia Gabilondo (dir.), Isabel Illoro, Mikel Losada, José Luis Ugarte mendia, Ainere Tolosa (int.) y Eneko Olasagasti, José Luis Rubio, Unai Iribia (prod.).
20:30 Antiguo Berri 4
KUNSTEN AT GRANDE I KOR (Dinamarca). Peter Schonau Fog (dir.) Jesper Asholt (int.)
SELECCIÓN HORIZONTES
16:00 Trueba 1
LA PUNTA DEL DIABLO (Argentina-Venezuela-Uruguay). Marcelo Paván (dir.)
18:30 Príncipe 3
OS 12 TRABALHOS (Brasil). Ricardo Elias (dir.). Maya Zapata, Hamberto Busto (int.)
18:30 Trueba 1
SONHOS Y DESEJOS / DANCING UTOPIA (Brasil-Portugal). Marcelo Santiago (dir.)
MADE IN SPAIN
16:00 Príncipe 10
LA ZONA (España). Carlos Rodríguez (dir.) y Asun Lasarte (prod.).
17:00 Trueba 2
LA SILLA (España). Julio D. Wallovits (dir.) y Francisc Garrido (int.)
19:30 Trueba 2
ZULO (España). Carlos Martín Ferrera (dir.)
22:30 Trueba 2
LOS MANAGERS (España). Fernando Guillén Cuervo (dir.) Sancho Gracia, Manuel Tallafé, Fran Perea (int.)
22:30 Príncipe 9
BIENVENIDO MR. KAITA (España). Albert Albacete (dir.)

ZABALTEGI TOPAKETAK ENCUENTROS ZABALTEGI
14:00 Sala Kubo (sala de exposiciones del Kursaal)
WIR WERDEN UNS WIEDERSEHN / SO LONG, MY HEART! (Suiza - Alemania): Oliver Paulus, Stefan Hillebrand (dir.) y Isolde Fischer, Sabine Strobach, Dietrich Gorbrecht (int.)
NOTICIAS DE UNA GUERRA (España). Eterio Ortega (dir.) y Elías Querejeta (prod.).
KUNSTEN AT GRADE I KOR / THE ART OF CRYING (Dinamarca). Peter Schönau Fog (dir.) y Jesper Asholt (int.).
LITTLE MISS SUNSHINE (EE.UU.). Jonathan Dayton, Valerie Farris (dir.)
LA PUNTA DEL DIABLO (Argentina-Venezuela-Uruguay). Marcelo Paván (dir.)
LA SILLA (España). Julio D. Wallovits (dir.) y Francisc Garrido (int.).
SONHOS E DESEJOS / DANCING IN UTOPIA (Brasil-Portugal) Marcelo Santiago (dir.)
LOS MANAGERS (España) F. Guillén Cuervo (dir.) y Manuel Tallafé, Fran Perea, Sancho Gracia (dir.)
ZULO (España). Carlos Martín Ferrera (dir.)

BEGIRADA GURUTZATUAK CRUCE DE MIRADAS
18:00 Club de prensa, Kursaal
Albert Albacete director de *Bienvenido Mister Kaita* y Daniel Gruener director de *Morisse en domingo*. Moderados por Pamela Bienzobas.

EKITALDI PARALELOAK ACTOS PARALELOS
21:30 Kursaal 2. Premio Personalidad Europea del Año: Luciana Castellina.



LAS VIDAS DE CELIA • ESPAÑA-MÉXICO

Antonio Chavarrías (director) • Najwa Nimri, Luis Tosas, Daniel Giménez Cacho, Aida Folch, Menchu Romero y Alex Casanovas (actores) • Guillermo Granillo (director de fotografía)



Menchu Romero, Aida Folch y Najwa Nimri, hermanas en la ficción, miran a Luis Tosar durante la sesión de fotos.

Pablo SÁNCHEZ

The Dark Side of Everyday Life

A number of members of the team that made *Las vidas de Celia* came to the Festival yesterday to promote this film noir, which is competing in the Official Section. The project has enabled the Catalan director Antonio Chavarrías to go more deeply into a genre in which he feels very comfortable, as he himself recognized. Shot as a co-production with Mexico, this new film from his production company Oberón Cinematografía begins with a suicide attempt and a murder which form the starting point for a crime story that in actual fact plays with the problems that the private universe that is hidden away inside ourselves causes us. "It deals with the way that secrets, if we live with them over time, lead to violence when they come to the surface. It's the clash between reality and this hidden world which ends up shattering our very existence," the director pointed out.

Chavarrías: «Me interesa la violencia que generan los secretos al hacerse públicos»

Una amplia representación del equipo de *Las vidas de Celia* arropó ayer el estreno en la Sección Oficial de esta historia de tintes negros con la que el catalán Antonio Chavarrías profundiza en un género en el que, como reconoció, se siente muy cómodo. Realizado en régimen de coproducción con México, este nuevo trabajo de su productora Oberón Cinematografía arranca con un intento de suicidio y un asesinato, puntos de partida de una trama policíaca que, en realidad, juega con los problemas que nos causa la parte oculta que cada uno de nosotros escondemos. "Habla de cómo los secretos, al convivir con ellos en el tiempo, generan violencia cuando se hacen públicos, y

no por el hecho mismo de que estén ocultos. La confrontación entre la realidad y la vida oculta de los personajes hace que terminen dinamitando su vida", como apuntó el realizador.

Con un estilo muy naturalista, sin artificios, *Las vidas de Celia* es "una película construida a partir de la cotidianidad" y sobre personajes con vidas y trabajos "normales", pero que ocultan secretos dramáticos. Localizada en una barriada del extrarradio de Barcelona, la flexibilidad en su factura ha sido una de las características de la realización de este filme: el guión se adaptó a las características del barrio del Prat, donde se rodó -con sonido directo, lo que se nota especialmen-

te-, y el trabajo con los actores está en la improvisación, lo que creó algunos problemas a intérpretes como Daniel Giménez Cacho, quien hace desaparecer totalmente su acento mexicano para interpretar a Agustín, el marido de Celia (Najwa Nimri), uno de los desencadenantes de la trama. Una Najwa Nimri que, en la rueda de prensa, dejó traslucir cierto hartazgo por su encasillamiento en personajes ambiguos, como el de Celia, porque "aunque el hecho de que te elijan para estas películas es un privilegio, no me importaría hacer algo 'más ligerito'. Pero parece que los directores no me ven en ese registro". Una queja a la que se unió el gallego Luis Tosar, quien interpreta al policía



Antonio Chavarrías, en primer plano.

Pablo SÁNCHEZ

que desenrolla el ovillo de la trama. Tosar pidió, entre bromas, que si había algún realizador en la sala, le ofreciera por favor un "papelito en una comedia". A la presentación acudieron también Álex Casanovas -actor fetiche de

Chavarrías-, las actrices Aida Folch y Menchu Romero, así como el director de fotografía mexicano Guillermo Granillo. En este nuevo trabajo, el realizador de títulos como *Volverás* (2002) ha optado por la vía de la coproducción con capital mexicano. Y dio las razones: "Una, porque evidentemente supone un refuerzo financiero; dos, porque se amplía el mercado; y por una tercera razón, y la más importante, porque así tenía acceso a talentos y profesionales con otras formas de trabajar".

A.E.

La otra cara del cine

LA NOCHE DE FELIX LINARES

Todos los martes a las 22:00h.

www.eitb.com

HANA • JAPONIA

Hirokazu Kore-eda (zuzendaria)



Kore-edak bere artean dio: "Hanka sartuko ote nuen borrokarik gabeko samuraien pelikula bat eginez?".

Pablo SÁNCHEZ

«Samurai sentiberak ere bazirela erakutsi nahi izan dut»

Hirokazu Kore-eda zinemagile japoniarrak samuraien generoa iraultzen duen film batekin itzuli da Sail Ofizialera, 1998an *After Life* lanarekin Zinemaldia bixitatu ondoren. Oraingo honetan, XVIII. mendeko Japoniara garamatza, samuraiek beren onenak emana zuten bake sasoirra. "Nolabait ere, samuraien heroi-tza tradizionala arbuizatzen duen ikuspegia eman nahi izan dut film honen bidez. 47 samurai horiek heroi handiak dira Japonian eta nik irudi hori aldatu nahi nuen, istoriari gizatasun eta umore ukitu bat emanaz", azaltzen du zuzendaria.

'Samuraiaren bidea heriotzan datza' dio gerlariaren liburuak, aitizitik, Kore-edaren filmak samuraiaren irudi guztiz ezberdina erakusten du: "Orain arte samuraien

pelikuletan odola, heriotza, mendekua, borrokarako trebezia eta antzeko balloak gailendu dira, eta nik irudi horrekin hautsi nahi izan dut. Biziaren alde egiten duen samuraiak bazirela erakutsi nahi nuen, are gehiago esango nuke, gehienak filmako protagonista bezalakoak ziren, hau da, herri xehearekin honen baldintza berdinetan bizi ziren, ohorezko mendekuen eginbidea zalantzan jartzen zuten eta gehienetan ezpatarekin baldar samarrak ziren".

I-11 gogoan

"Irailaren 11ko New Yorkeko atentatuaren ondoren, mendeku hartzearen ideia mundu zabalera hedatu zen, baita Japoniara ere. Eta ez bakarrik agintarien artean, herritarrak ere nazionalismoa al-

zik. Egia esan, oso erakargarria iruditu zitzaizkidan komunitateari aurrera ateratzen laguntzen dion (herriko umeen irakasle modura) samuraiaren ideia", argitzen du Kore-edak.

Gerrarik ez zegoen garai hartan, samuraiak herri xehearekin batera bizi zirenekoan, "gure heroi -edo anti-heroiaren- antzeko samurai asko zegoen, pelikuletan agertzen direnekin zerikusirik ez dutenak. Ohorezko mendekuari uko egiten zioten samuraiek mototsa moztu eta espata gerrian eramateari utzi besterik ez zuten egin behar, mendekua hartuta zegoela adierazteko. Zentzu horretan, samurai sentiberak ere bazirela erakutsi nahi izan dut".

Gizataldearen protagonismoa

Beraz, Kore-edaren 47 samuraiek ez dute Kurosawaren 7 samuraiekin zerikusirik. Junichi Okada protagonista sona handiko aktorea da Japonian, hala ere, Kore-edaren aburuz: "Filmako benetako protagonista gizataldea da", hori aztertzea izan da bere asmo nagusia, baita eguneroko bizimoduan horien arteko harremanak ere, "gurasoek seme-alabei ematen dizkieten irakaspenak funtsezkoak baitira gerlari usadioko gizarte bat bakezale bilakatzeko".

Filmako musika ere hizpide izan zen emanaldiaren osteko prentsaurrekoan: "Badakit arraro samarra gertatuko zitzazuela japoniar film batean XVIII. mendeko musika europarra aitzia, baina filmari ondo zetorkiola, egokia zela, iruditu zait". Soinu-bandako musikariak garai hartako musikatresnez baliatu dira, gainera. Eta bitxitasun moduan aipatu, Kurosawaren alaba Kazukok diseinatu dituela filmako kimono eta jantzi guztiak".

S.B.

Malos tiempos para las katanas

El realizador japonés Hirokazu Kore-eda, que ya había participado en la Sección Oficial en 1998 con el filme *After Life*, nos transporta en su última película, *Hana*, al Japón de principios del siglo XVIII, a un período de entreguerras en el que la figura de los samuráis "no tiene nada que ver con el estereotipo que se tiene de ellos en Occidente", indicó el director.

En esta película, sin embargo, "no hay ningún héroe. El protagonista no se parece en nada a un guerrero: es pobre, inexperto en el manejo de la espada. En definitiva, un hombre corriente implicado en la comunidad que lo ha acogido".

"Tras los atentados del 11-S el sentimiento de 'verganza' se extendió por todo el mundo y Japón no fue una excepción, y el hecho de que el código de honor samurái, el *Bushido*, tenga tanta popularidad en el Japón contemporáneo podría deberse a ésta corriente de influencia. *Hana* es mi mensaje sobre esta situación -añadió-, aunque mi intención no ha sido hacer ningún alegato político".

La historia de este atípico samurái se mezcla con una comedia humana plena en emociones que Kore-eda ha perfilado en su guión, "que nada tiene que ver con las películas de Kurosawa, excepto en una cuestión, ya que ha sido su hija, Kazuko Kurosawa, la responsable del vestuario de la película".



54.

www.sansebastianfestival.com

desarrollado por Mister-i Mobile Solutions y Yo Miento Producciones



Punto Bluetooth

www.sansebastianfestival.com



Hurbil zaitetz Bluetooth puntura eta Zinemaldia zeurekin eraman

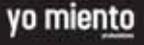
Orain Zinemaldia eskura eraman daitezke ere. Irudi-galeriez, azken orduko albisteez, bideoez eta filmei buruzko informazio osoaz zure mugikorretik gozatu nahi baduzu, hurbildu zaitetz Kurasaaleko Zinemaldiaren informazio-gunearen ondoan dagoen Bluetooth puntura eta bete itzazu han bertan aurkituko dituzun jarraibideak.



Punto Bluetooth

www.sansebastianfestival.com





yo miento

PERLAS BITXIAK



El cine que ya tenías que haber visto

VITUS

Murer: «Zinea txoriak bezalakoa da, hegan eginez mugak gainditzen ditu»

1962. urtean 22 urterekin bere lehen film luzea filmatu zuenetik, Fredi M. Murer zinemagile suitzarak hogeita hamar film inguru sinatu ditu eta oraingoz azkena den *Vitus* luzea ekarri du Donostiara, Publikoaren TCM Sarirako hautagaia dena. "Nire lehen luzea 8 mm. tan egin nuen, mutua zen eta, *Vitus*-en bezala, 11 urteko ume bat zen protagonista", azaltzen du, geroztik formatu guztiak frogatu dituen zinemagileak. Film bakoitzak bere bizitzaren atal bat adierazten duela eta berarentzat seme-alabak bezala direla gehitzen du, irribartsu. Normalki zeluloidean filmatzen badu ere, onartzen du egungo teknologia berriek bideo formatu ezberdinen alde jokatzeko dutela eta garai digitalean gaudenez, edozein unetan zeluloidea desagertuko dela. Bestalde, horrek ez du esan nahi, Murerren ustez, zinea desagertuko denik. "Zeluloidea Kodakek zulotxodun negatibo gehiagorik ez sortzea erabakitzen duen egunean desagertuko da, baina zinegileok filmak egiten jarraituko dugu", ziurtatzen du.

Oso kritikoa da AEBetako politikarien jarrerarekin. "Sinestea kostatzen da, munduko populazioaren % 3 besterik ez direnek, eta diren bezalako ignoranteak izanik, nolatan utzi genien menderatu gintzaten", keinu serioa igartzen zaio arazoa politikarien axolagabekeria dela behin eta berriro esanez. "Politikari estatubatuarrak beste herrialdeetako kulturak erakusteko irekiagoak egongo balira eta CNN katea baino haratago begiratuko balute, ez litzateke egungo egoera zapaltzaile hori esistituko, eta, noski, hango biztanleak ez liriteke hain ignoranteak izango". *Vitus* egiteko, Murer teknikari gazteez inguratu da. Horrek nolabaiteko itxaropena ematen diola eta asko baloratzen duela pozik azaltzen du eta, haiek erakutsi diotela teknika digital eta elektronikorekin lan egiten. "Aldaketa bat egon da, lehen helduek gazteei erakusten genien eta orain, berriz, gazteek irakasten digute zaharroi". Protagonistarena egiteko, Teo Gheorghiu mutikoa aukeratu zuen. Dohain pribilegiatuak dituzten umeentzako musika eskola



Fredi M. Murer (*Vitus*) taldekide gazteez inguratzen da formatu berriak erabiltzeko.
EIR GOROSTEGI

berezi batean ikasten duen mutiko honekin lan egitea oso interesgarria izan omen zen zuzendarientzat. "Gidoia orduerdian irakurri zuen eta oso azkarra dela badakit, baina berak dioen bezala, urteko 365 egunetan, egunero-egunero lau orduz aritzen da musika ikasten, eta hori ez da berezia izatea, langilea izatea baizik". Orain oso harreman polita sortu omen da bien artean, "filmeko aitonaren eta Vitusen arteko harremanaren antzera". Azkenik, bizi-tzan izan ez duen iloba bihurtu dela adierazten du, hunkituta.

A.M.

Video's not going to kill cinema

Since he shot his first film in 1962 at the age of 22, the Swiss filmmaker Fredi M. Murer has made about thirty films. His latest film is *Vitus*, which is competing for the TCM Audience Award. "I shot my first full-length film on 8 mm. It was silent and just like in *Vitus*, the main character was eleven years old", he explains. Since then he has tried out a wide variety of formats, and as he's Swiss, it's hardly surprising that he's worked in the documentary genre. Although he usually works on celluloid, he admits that current technology is working in favour of the various forms of video and given that we are now in the digital age, celluloid might disappear at any time. But according to Murer, this doesn't mean that cinema is going to disappear: "celluloid will disappear the day that Kodak decides not to produce any more negatives with little holes in them, but filmmakers will continue to make films" he confirms.

www.montblanc.com

MONTBLANC
JEWELLERY

BARCELONA MADRID PALMA DE MALLORCA SAN SEBASTIÁN VALENCIA LAS PALMAS DE GRAN CANARIA STA. CRUZ DE TENERIFE

TCM PRESENTA
ORIGINAL

Elías Querejeta



Especial Zabaltegi



¿Quién es el autor de una película?

UNA PELÍCULA DOCUMENTAL DIRIGIDA POR FERNANDO MÉNDEZ-LEITE

CON CARLOS SAURA, MANUEL GUTIÉRREZ ARAGÓN, FERNANDO LEÓN DE ARANDA, JAIME CHÁVARRI, EMILIO MARTÍNEZ-LÁZARO, GRACIA QUEREJETA, ICÍAR BOLLAIN, MERCEDES SAMPIETRO, JOSÉ LUIS GÓMEZ, AGUSTÍN ALMODOVAR, FERNANDO BOVAIRA, JOSÉ SÁMANO, JOSÉ LUIS BORAU, JAVIER AGUIRRESAROBÉ, ANA TORRENT, JOHN HOPEWELL Y ELÍAS QUEREJETA.

DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN MARÍA JOSÉ BACALLADO CONDA ALSON COMUNICACIONES DIRECTORA DE FOTOGRAFÍA ISABEL RUÍZ DECORADOS DAVID TEMPRANO PRODUCCIÓN EJECUTIVA JAVIER MORALES, RAFAEL PORTELA

CONDA PEDRO GONZÁLEZ BERMÚDEZ REALIZACIÓN PEDRO GONZÁLEZ BERMÚDEZ PRODUCCIÓN DOMINGO CORRAL DIRECCIÓN FERNANDO MÉNDEZ-LEITE

www.elproductor.net

Hoy a las 19:30 h. Cines Príncipe 9 - Viernes 29 a las 17:00 h. Cines Príncipe 10

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

KUNSTEN AT GRÆTHE I KOR / THE ART OF CRYING

Peter Schønau Fog: «Umearen ikuspuntuak umorez jazten badu ere, oso gai serioa landu dugu»

Peter Schønau Fog gazteak bere lehen film luzea aurkeztu du, *Kunsten at graede i kor / The Art of Crying*, Erling Jepsenen eleberrirri arrakastua oinarritzat duena. Gidoia Bo Hr. Hansenek egokitu zuen eta, Schønauk dioenez, aldaketa asko egin zituzten, jatorrizko istorioaren eduki emozional eta mamia mantenduz. "Nolabaiteko autobiografia egin duen idazleak filma ikusi zuenean ederki islatuta zegoela esan zigun", azaltzen du zuzendari gazteak. 70eko hamarkadan Danimarkako hegoaldeko herrirka batean kokatua, bere senitarte-koen giro bortitz eta nahasia nor-

maltsatu osoz bizi duen 11 urteko mutiko baten inguruan garatzen da. Abusuak jasateaz gain, mutikoak aita bere buruaz beste egiteko mehatxuka dabilenero lagundu egingo dio. Istoria, hain zuzen, semearen ikuspuntutik hartua dago. "Liburua izugarri gustatu zitzaizkidan eta, gainera, umearen ikuspuntua erabili izana oso hunkigarri eta erakaragarria zela berehala ohartu nintzen". Oso istorio gordina biltzen duen arren, umearen inuzentziak hainbat eszena umoretsu eragingo du. Dena den, Schønauk argi utzi nahi du gaia oso serioa dela eta ikusleek ez luketela pentsatu

behar berak umorez ikusten duenik, umorea mutikoaren ikuspuntuan besterik ez baitago. "Abusuen arazo oso serioa da guretzat eta eronka handia izan da umore pixka batez apainduz gaia bere seriotasun osoarekin lantzea", azpimarratzen du.

Helburuez mintzatzen, publiko filmeko umea baino azkaragoa izatea espero dutela adierazi du zuzendariak eta zera gehitzen du: "Garrantzitsua da behar bezala ulertzea umeak jasaten duen bortizkeria fisiko eta psikikoa ez direla onak eta berak umearen ikuspuntu inuzentetik ulertzen dituela".

Jesper Asholt, aita antzezten duen aktoreak oso zaila eta aldi berean hunkigarria izan zela rol hori antzezteaz aitortzen du. "Pertsonaia ezatsegina da, baina neuk nolabait defendatu behar nuela banekien, behar bezala antzeztu ahal izateko". Bere bizi-tzan ez omen du hainbeste negarrik egin eta Pavarottiren musika entzuten omen zuten kontzentratuta lan egin ahal izateko.

Danimarkako hegoaldeko dialekto batean filmatu dute. "Ez dago jende asko dialekto hori hitz egiten duenik eta nik istorioaren egiazkotasuna areagotzeko hala filmatu nahi nuenez,



J.M.PEMÁN

Peter Schønau Fog eta Jesper Asholt, *The Art of Crying*-en zuzendaria eta aktorea.

aktore asko, umeak barne, inguru hartan biltatu nituen", azaltzen du Altadis-Zuzendari Berriak Sarirako hautagaia den Schønauk. Danimarkako areto-

etan azpiztituluekin erakutsiko dute, "ez baita erraza dialekto hori ulertzea", dio.

A.M.

Innocence is Not Always Bliss

The young Peter Schønau Fog has presented his first film *Kunsten at graede i kor (The Art of crying)* based on the successful novel by Erling Jepsen. The script was adapted by Bo Hr. Hansen and according to Schønau they had to make numerous changes while maintaining the focus and emotional content of the book. He points out that the author told him that his film was a faithful reflection of the book when he saw it. It is set in a small village in Denmark in the 1970s and revolves around an eleven-year-old boy who accepts the violent conflictive situation he lives in as being perfectly normal. Despite being a really bleak story, the child's innocence results in some humorous scenes. In any case, Schønau wants to make clear, "the subject of child abuse is extremely serious for us so it was a real challenge to tackle this subject with appropriate seriousness while enhancing it with a bit of humour".

WIR WERDEN UNS WIEDERSEH'N / SO LONG, MY HEART

Lieselotte Langer, una de las intérpretes mayores de *So Long, my Heart*.

J.M.PEMÁN

Paulus y Hillebrand vuelven con una comedia trágica sobre la espera

Los realizadores Oliver Paulus y Stefan Hillebrand, conocidos en este Festival desde que participaron con su ópera prima *When the Right One Comes Along* en 2003, con la que obtuvieron una Mención Especial del Jurado de Nuevos Directores, vuelven a Zabaltegi con su segunda película, *Wir Werden uns Wiederseh'n / So Long, my*

Heart, interpretada de nuevo por la actriz Isolde Fischer.

Tomando un asilo como escenario y la espera como tema principal, narra la historia de tres personajes que trabajan con los ancianos de un centro de salud. Completaron el reparto con actores profesionales y varios noveles que "ni siquiera habían actuado en teatro". Una de

las ancianas, Lieselotte Langer, de 81 años, no quiso perderse el estreno mundial de la película y acompañó a los directores y actrices en su presentación ante el público. "Me divertí mucho interpretando a la señora Kramer y, aunque a mí me decían lo que tenía que hacer, supongo que al entregarme tanto habré aportado algo al personaje".

El trabajo con los ancianos del asilo resultó un poco delicado al principio, pues no confiaban demasiado en lo que el joven equipo tenía intención de ha-

The Last Place on Earth

Directors Oliver Paulus and Stefan Hillebrand, who won a Special Mention from the New Directors Jury when they took part with their first film *When the Right One Comes Along* here in San Sebastián in 2003, are back in the Zabaltegi section with *Wir werden uns wiederseh'n*. By taking an old people's home as its setting and the idea of waiting as its main theme, it tells the story of three characters who work with the elderly. They used a combination of professional actors and amateurs who had never acted before, not even on stage. One of their elderly actresses, Lieselotte Langer, who is 81 years old, did not want to miss the world premiere of the film and accompanied the directors and actresses when they presented the film to the public yesterday. "I really enjoyed myself playing Mrs. Kramer and although they told me what to do, I suppose that I'll have brought something to the role."

cer, pero cuentan sus autores que poco a poco fueron ganando la confianza de ellos e, incluso, en los últimos días, surgían comentarios divertidos como "vaya, y ¿por qué ése tiene más papel que yo?".

El rodaje, basado principalmente en la improvisación, sin un guión preciso y con un toque documental, se llevó a cabo con un equipo muy reducido "siempre atento a cualquier modificación, dadas las improvisaciones constantes que se sucedieron a lo largo de la filmación", explica Paulus, y añade que también los actores se implicaron de una manera muy especial. Fischer, que repite con los directores, conoce muy bien la forma de trabajar de los directores y sabe cómo va a desarrollarse el rodaje. "Agradezco mucho su manera de trabajar", cuenta. Otra de las actrices que ha querido acompa-

ñar a Hillebrand y Paulus en el estreno de esta película co-producida entre Suiza y Alemania es la actriz Pola Kinski. Ésta recuerda la ocasión en que rodaron la escena romántica entre Ton Jahn y ella: "Nos pusieron en una habitación con velas y el ambiente apropiado para la escena. Estábamos entrando en situación y no teníamos ni idea de que iba a entrar una tercera persona de un momento a otro".

Los autores quisieron que el grupo musical Mardi Grass. BB fuera el responsable de la música. Paulus explica cómo acudieron a su oficina en Mannheim, donde se rodó el filme, y aceptaron encantados e incluso propusieron participar en varias escenas. "Al final, su presencia se convierte en el hilo conductor de la historia", concluye.

A.M.

ESPECIALES BEREZIAK

NOTICIAS DE UNA GUERRA



Eterio Ortega,
director del
documental
**Noticias de una
Guerra.**

Pablo SÁNCHEZ

Un documental casi de ficción

“Como muchas de las cosas que he hecho con Elías todo empezó por un encargo, por un vamos a hacer una película”. Así hablaba ayer Eterio Ortega, director de *Noticias de una guerra*, momentos antes de la presentación de su película en el Kursaal.

Noticias de una guerra es un documental sobre la Guerra Civil producido por Elías Querejeta. Se ha dicho y hecho mucho sobre esta guerra pero según su di-

rector, este documental tiene un ingrediente diferente: aunque realizado con imágenes documentales, se trata de una construcción casi de ficción.

Detrás de *Noticias de una guerra* hay un arduo trabajo de documentación. Eterio ha tenido que ver imágenes de los archivos que hay en el mundo entero, miles de horas de imágenes: “Jamás hubiera pensado que iba a encontrar tanto material ro-

gado de 1936. Pero al ser la única guerra que había en el mundo en ese momento, todo los camarógrafos estaban allí. Ha sido una suerte descubrir ese material tan sorprendente”.

La base proviene de Rusia, de los archivos Pathé, Gaumont y fundamentalmente de filmotecas. Eterio Ortega ha realizado un trabajo interactivo, al tiempo que iba documentándose, iba buscando imágenes:

A Fresh Vision of the Spanish Civil War

Noticias de una guerra is a documentary about the Spanish Civil War produced by Elías Querejeta. A lot has been said about this war but according to its director, Eterio Ortega, this documentary has a special ingredient: although it has been made using documentary footage, it is almost fictional in its construction. A great deal of work went on behind the scenes in *Noticias de una Guerra*. Eterio had to look at thousands of hours of archive footage from all over the world, including material from Russia and the Pathé and Gaumont archives. “I never would have thought that I was going to find so much material shot in 1936. But because it was the only war that was going on in the world at this time, all the cameramen were there. I’ve been lucky to discover this extraordinarily surprising material.”

“Como teníamos un montón de material ha sido complejo de reparar hasta llegar a una hora. Hemos tenido que hacer un proceso de selección y luego otro de organización. A veces ha resultado doloroso eliminar imágenes que me encantaban pero no seguían el hilo de la historia. Me ha tocado ser un poco carnívero”.

Noticias de una guerra no da una visión ni del lado nacional ni del republicano, abarca desde la Guerra Civil desde las elecciones de 1936 hasta el final de la Guerra, en el 39. Eterio Ortega

no ha querido que hubiese ninguna tendencia o ideología detrás del documental: “Yo nunca he hecho nada posicionándome porque me parece limitar el trabajo”.

El filme producido por Elías Querejeta está dirigido a todo el público. Los que hayan vivido la Guerra Civil seguramente encontrarán elementos desconocidos y los que no la hayan vivido tendrán la oportunidad de ver en una película una visión global de los sucesos de esos años.

O.M.

CONCIERTO

Ni “agjan”, ni “maybe”, ni “quizás”. Con motivo de la proyección de la película *Agjan/Maybe*, es cierto que la productora Sonora Estudios ha organizado un concierto para esta noche, que tendrá lugar en el salón de actos Kutxa (Andía s/n), a partir de las 22.00h.

Domostia, zinezko biria
Una ciudad de cine

Babeslea
Patrocinador

kutxa
¿qué quieres mañana?

www.kutxa.net

LAS PELICULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELICULAS / FILMAK / THE FILMS

PERLAS BITXIAK

LITTLE MISS SUNSHINE

Familia eroa errepidean

Sundancetik Donostiara mundu guztiko festibaletan barrena ibili bada ere, eztabaidatu liteke *Little Miss Sunshine* bezalako pelikulek zinemaldietan tokirik behar duten edo ez, baina garbi dago ez dela ikusten film honena bezain bukaera barregarri asko, benetan lehertzeko modukoa baita. Orain arte esandakoarekin irakurleak asmatuko zuen dagoeneko komedia bat dela Jonathan Dayton eta Valerie Farisek zuzendutakoa, momentu batzuetan komedia garrantz samarra nahi bada, eta batez ere oso ongi idatzitako istorioa, pertsonaiei dagokienean bereziki.

Arrakasta lortzeko metodoak saltzen dituen aita, hitz egiteari uko egin dion seme Nietzsche-zalea, heroina esnifutzen duen aiton lizuna, bere buruaz beste egiten saiatu den osaba homosexuala eta edertasunaren erregina izan nahi duen alaba adingabea. Hauek dira pelikula protagonizatzen duen sendiaren osagaiak, eta baita filmaren meritu nagusiak, zerbait ongi lortu bada pelikula

honetan pertsonaiaik baitira, hauen gainean eszena barregarri gehienak eratu direlarik.

Komedia bat ez ezik, *road movie* baten ezaugarri guztiak ditu *Little Miss Sunshine* honek. Azken finean filmaren muina alaba txikiak adingabe edereztzat antolatzen diren lehiaketak horietako batean parte har dezan egindako bidaia eroa da, "Little Miss Sunshine" izeneko lehiaketan hain zuzen ere. Neskatoak denbora luzea eman du aitonaarekin batera lehiaketan egin beharrekoa prestatzen, eta azkenean aukeratu egin dute, baina gauzak korapilatu egiten dira. Bere buruaz beste egiten saiatu den osaba etxera eraman behar izan dute, aitak negozioren bat egin behar du eta diru gutxi dago etxean. Azkenean, dena dela, errepidera aterako dira, Kaliforniarantz, eta bidean denetik gertatuko zaie. Hobe hemen gauza asko ez kontatzea, baina parrak bermaturik daude hasieratik, eta bereziki bukaeran. Eta nahi duenak, gogoia izanez gero, instituzio familiarraren



kritika bat ere ikus dezake pelikula honetan, baina, zinez, ez dut uste hori izan denik egileen asmoa.

Aurtengo pelikula arrakastatsuenetakoa izanen da *Little Miss Sunshine* seguru aski, batez ere bukaerari buruzko zurrumurruak zabaltzen hasten direnean. Eta zinemaldietarako pelikula aproposa den edo ez hurrengo batean aztertuko dugu. **M.B.**

ZUZENDARI BERRIAK

WIR WERDEN UNS WIEDERSEH'N / SO LONG, MY HEART

Zain egon behar

Zaharrentzako egoitza batean kokaturik dago Oliver Paulus eta Stefan Hillebrand—en pelikula hau, baina beste edozein tokitan girotuta egon zitekeen, azken finean giza-harremanei buruzko istorio bat baita. Egileek diotenez, istorio honetan esperoan, eta zerbait edo norbait hori ez da beti iristen, edo ez da garaiz ailegatzeko behinik-behin, edo heriotza da bat-batean aurkezten dena. Hiru pertsonaia nagusiak, egoitzako langileak hiruak, inoiz galdutako amodioa berreskuratzeko ahalegintzen ari dira, baina beren saioek ez dute beti espero duten emaitza lortzen. Alde horretatik *So Long!* honek (erabil dezagun ingelesezko izenburua, alemanierazkoa luze samarra baita) baditu komediarren hainbat elementu, alde dramatikoekin nahastean direnak, azken hauek beti ere indar handiegirik ez dutelarik. Honi guztiari hainbat eszena oniriko gehitu beharko litzaioke, nagu-

siki musikariarenak. Pelikula atsegina da *Wir Werden uns...* alde batetik erraz ikusten dena, baina, bestetik, bizitzaren hainbat arazo nagusi ere aurkezten dituena, zahartzea, heriotza, maitasuna, zerotik hasteko beharra eta abar luze bat. Eta gainera jende gehienak film honetako pertsonaiek bezala pasatzen du bizitza, zerbaiten edo norbaiten zain, horixe da-eta gizakiaren patua. Esan behar da, gainera, pelikula mamitsu gehiegi izaten dituzten zinemaldietan eskertu egiten direla tankera honetako lanak, alde dramatikoei alde batera erabat utzi gabe noizean behin irrifarreren bat piztu dezaketen filmak. Azken urteetan ikusi ahal izan ditugu honen antzeko pelikulak, gero, beren ibilbide komertzialean, nahikoa arrakastatsua izan direnak.

Iritsiko denaren zain gera gaitezen, ba, eta artean baten batek, esaera zahar arabiarrek dioenez, agian etsairen baten gorpua pasatzen ikusi ahal izanen du. **M.B.**

Selección de
TORRES
 NACE UNA ESTRELLA.
 Ribera del Duero
 D.O. Denominación de Origen

DESCÚBRELO EN.....

ASADOR ILLARRA BAR EL LAGAR BAR REST. HIDALGO BAR KIKI REST. ATALAYA REST. LA PERLA BAR DANENA REST. BUENAVISTA REST. IZKIÑA REST. LUGARITZ HOTEL NIZA HOTEL LONDRES REST. VERGARA	REST. KATXON BAR URTXORIBI REST. BERA BERA VINOTECA BAKO ASADOR PORTUETXE REST. BERASATEGUI REST. REKONDO REST. SIDRERIA IGUELDO REST. ZUBEROA REST. AKELARRE BAR GARBOLA
--	---

CELESTE
 EN LAS NOCHES DE VENDIMIA,
 ESTAS SON LAS ESTRELLAS QUE VIGILAN
 Y CONTEMPLAN EL NACIMIENTO
 DE CELESTE

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

NUEVOS DIRECTORES ZUZENDARI BERRIAK



53 DÍAS DE INVIERNO

Supervivientes cotidianos

La segunda película de Judith Colell tras *Nosotras*, esta dura pero en cierto modo a la vez optimista *53 días de invierno*, cuenta tres historias de supervivientes, de gentes que, cada uno por su lado, se enfrentan diariamente a la soledad, al miedo, a la miseria o al desamor. Son tres naufragos urbanos con las almas heladas en medio de una sociedad que pasa de ellos y de cualquiera que intente ir por libre: una profesora aterrada por sus alumnos pero capaz de ayudar a los que todavía son más débiles que ella, un guarda de seguridad con serios problemas para llegar a fin de mes y una concertista enamorada de su profesor que vive con una madre que no levanta cabeza tras ser abandonada por su marido.

Una de las principales bazas de *53 días de invierno* es la de su reparto, encabezado por una soberbia, como de costumbre, Mercedes Sampietro, a la que acompañan rostros muy conocidos desde hace años, como Silvia Munt y Joaquim de Almeida, o descubiertos más recientemente, como Álex Brendemühl. Hay quien sostiene que uno de los principales problemas del cine hecho en la Península es la escasa credibilidad de sus intérpretes, pero desde luego éste no es el caso de esta película, en la que absolutamente todos los actores, desde los más célebres a los más desconocidos, transmiten de una forma admirable las emociones y los sentimientos de sus personajes.

Habría que destacar un rasgo común a los tres personajes

principales, la identificación con los que todavía lo pasan peor que ellos y el probable temor a llegar a ser como ellos, a caer todavía más abajo. Es lo que le pasa a la profesora con la vecina que se dedica a recoger perros abandonados ante la ira del resto de la comunidad, al guarda de seguridad con el vagabundo que duerme en la puerta de los grandes almacenes o a la violonchelista con su madre.

Pero los inviernos terminan, hasta en el círculo polar, y llega un cierto resurgimiento, quizá no muy prolongado porque el frío siempre vuelve, y es ahí, en uno de esos momentos de calma en los que parece que las cosas pueden volver a ser como antes del desastre, cuando Judith Colell decide poner fin a estas tres historias y aliviar un poco el desasosiego. El espectador sabe, sin embargo, que en cuanto salga a la calle y eche un



vistazo va a encontrar numerosas personas como las que acaba de dejar en la pantalla, o quizá sólo tiene que mirarse en un espejo, porque lo más terrible

de las historias de precariedad económica, afectiva y sentimental que nos cuenta *53 días de invierno* es su cotidianidad. **M.B.**

KUNSTEN AT GRAEDE I KOR / THE ART OF CRYING

El espanto doméstico

Aunque comienza casi con aires de comedia amable, no exenta de ciertos toques surrealistas y con una narración por parte de

un crío que en algunos momentos recuerda a la serie televisiva *Cuéntame cómo pasó*, enseña a aflorar todo el drama de esta



película, los abusos, el incesto, el engaño. Es, eso sí, una historia de abusos sin golpes, sin violencias aparentes, pero sí soterradas, la violencia del engaño, del chantaje sentimental, de la constante amenaza de un suicidio que nunca llega. Y hay algo extraño, porque esta mezcla de absurdo y horror, de comedia costumbrista y tragedia doméstica, crea contradicciones en el espectador que no sabe si odiar al padre pedófilo e incestuoso con todas sus fuerzas o sentir pena por un pobre hombre. Éste es el mismo dilema al que se enfrentan todos los personajes de esta notable película, cine más alejado en sus formas clásicas del movimiento Dogma que últimamente parecía dominar toda la cinematografía danesa, aunque en la temática no se encuentre muy alejado de la exce-

lente *Celebración* de Thomas Vinterberg.

Sin embargo, en *Celebración* se podía oler la adrenalina desde el principio, potenciada posiblemente por los principios estéticos del Dogma, mientras que aquí todo va más lentamente. En la película de Vinterberg era difícil sentir compasión por la mayoría de sus prepotentes personajes, mientras que aquí es imposible no ver a todos como perdedores sin salvación, perdedores cuya única equivocación fue ir a nacer en un núcleo familiar que daba por supuesto el derecho del *pater familias* a hacer lo que le diera la santa gana.

Y es que una de las cosas que llama la atención en *The Art of Crying* —excelente título, por otra parte— es la nula conciencia que tienen las víctimas de que se está abusando de ellos, la au-

sencia de protestas por parte de una madre que parece no querer enterarse de lo que ocurre en su propio hogar, o incluso la fatalidad con la que los chavales parecen aceptar su destino con tal de que el pobre padre no empiece a llorar y amenace otra vez con suicidarse.

The Art of Crying combina elegantemente su clasicismo formal con la valentía de la denuncia de unas prácticas de dominación patriarcal que no son exclusivas de Dinamarca ni de los años setenta. Es una película que de alguna manera camufla la dureza del tema que aborda con una presentación de los personajes algo más amable, y se podría debatir durante horas si este acercamiento al tema ayuda a disimular la gravedad de los hechos que refleja, o, por el contrario, la enfatiza. **M.B.**

NEW YORK FILM ACADEMY

Ikastaroak Bilbon
Cursos en Bilbao
Courses in Bilbao

• Acting For Film
• Digital Filmmaking

creativity
zentrum
BILBAO

Creativity Zentrum
c/ Marqués del Puerto, 4. 2º dcha.
48009 Bilbao
Persona de contacto:
Aitziber Azkondo. Tlf: 647 42 56 17
info@creativityzentrum.com

www.nyfa.com
www.creativityzentrum.com

Colabora:

Bilbao Lan Ekintza



Estafadores o gente decente

Tras la incierta etapa dedicada a los musicales en el comienzo del sonoro, y una rareza como *Broken Lullaby/The Man I Killed*, hoy se puede disfrutar del comienzo de la más gloriosa y conocida etapa del arte de Lubitsch (la que va de 1932 al final de su carrera) y también de dos de sus más grandes obras maestras, *Bluebeard's Eighth Wife* (La octava mujer de Barba Azul, 1938) y *Ninotchka* (1939).

Comencemos por lo anecdótico: *If I Had A Million* (Si yo tuviera un millón, 1932) es una de esas películas por episodios que en los años 30 y 40 eran frecuentes en Hollywood, con pequeñas historias unidas por un nexo común y servidas por distintos directores. Lo habitual era un resultado irregular. Pero *If I Had a Million* es divertida e imaginativa en cada uno de sus capítulos, aunque quizás el mejor, y el más corto, sea el realizado por Lubitsch, y protagonizado por Charles Laughton, *The Clerk*.

Esa etapa de asentamiento en un tipo de comedia único, elegante y mordaz al mismo tiempo, cargado de observacio-



Fotograma de *Ninotchka*.

nes nada amables sobre la sociedad, pero también cultivador de un cierto glamour, se inicia con una nueva versión de una historia que ya había contado antes Lubitsch en *The Marriage Circle* (1924). Aunque *One Hour*

with You (Una hora contigo, 1932) es una película que en principio se había encargado a George Cukor, y que también incluye canciones, Lubitsch dota de una deliciosa agilidad y personalidad al juego de infidelida-

des matrimoniales que protagonizan Maurice Chevalier y Jeanette MacDonald, a pesar de que la verdadera enredadora sea Mitzi, el personaje de Genevieve Tobin.

Pero la que es una verdadera gozada de principio a fin es *Trouble in Paradise* (Un ladrón en la alcoba, 1933). Tiene muchas de las cosas que Lubitsch ya trabajaba en el cine mudo: la ambientación en el mundo de la clase adinerada, que muchas veces no tiene tantos recursos económicos como parece; la fascinación por los objetos de lujo, como el bolso de diamantes que se convierte en el *leit-motiv* de la película; el ridículo pretendiente aristócrata, que busca un imposible amor de conveniencia, aquí el genial Edward Everett Horton; y los triángulos amorosos, con sus celos adosados. Pero además, en *Trouble in Paradise* el guión de Samson Raphaelson basado en una obra teatral incluye una excéntrica galería de personajes secundarios que invaden la placidez del elegante salón. Entre ellos, un bolchevique cuyos aires trascendentes salen bastante mal parados y que parece un precedente de lo que se cocerá años más tarde



Fotograma de *On Hour with You*.

en *Ninotchka*. O el gondolero del comienzo, que mezcla la imagen turística de Venecia con la basura. Además, la pareja de ladrones que inician el enredo y revolucionan el hogar de la rica viuda se hacen pasar por barón y condesa. Con lo que el revoltijo entre pobres y ricos, gente decente y estafadores, está servido con el inagotable ingenio de Lubitsch.

Ricardo ALDARONDO

Deutsche Post World Net
MAIL EXPRESS LOGISTICS FINANCE

Gidoiak agintzen duen lekuraino iristen gara

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiko Garraio Ofiziala

Un nuevo espacio
Una nueva experiencia



El laboratorio cinematográfico y postproducción digital
con las instalaciones más vanguardistas de Europa

24 h revelado de negativo

24 h tiraje de copias

24 h subtulado por láser

24 h transfer de sonido

Digital delivery (sonido e imagen)

Digital Intermediates & Telecine

Servicio antipiratería TSC-TSC.A (en imagen y sonido)

Red de laboratorios en todo el mundo

Technicolor Entertainment Services Spain, S.L.

C/ José Isbert, 6-8 – Ciudad de la Imagen – 28223 POZUELO DE ALARCÓN - (Madrid) – Tel. +34 91 748 95 00



El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu



Patrocinador del Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián
Donostiako Nazioarteko Zinemaldia-ren Babeslea

EL DIARIO VASCO



LA PUNTA DEL DIABLO [SELECCIÓN HORIZONTES]

Marcelo Paván: «La vida se resiste terriblemente»

La Punta del Diablo, además del título de la película, corresponde a un lugar real, a un paraje costero de Uruguay, que es turístico en verano y solitario en invierno. A este recóndito paisaje llega Roberto, el principal personaje de este largometraje realizado por Marcelo Paván. Es un neurocirujano que decide abandonar su vida actual al enterarse de que padece una enfermedad irreversible, y en su huida se encuentra con María, a la que seguirá hasta este lugar de la costa.

Como señala el propio realizador argentino, "el paisaje es otro personaje del filme". Confiesa que "aunque conozco bastante bien Uruguay, nunca había estado en esa localidad playera", y cuando lo vio, fue justo como él lo había imaginado en su cabeza. "Cuando preparé el guión, tenía en mente un lugar como éste: fue como si el paisaje se adaptara a lo que yo había escrito. El descubrimiento de este lugar es un punto muy importante para la película".

La elección del actor Manuel Callau para encarnar a Roberto no fue la pensada inicialmente por el director. Pero el rodaje se



Marcelo Paván vuelve a Donostia esta vez como director de su primer largometraje de ficción.

EII GOROSTEGI

retrasó "y el actor que en principio iba a protagonizarlo, ya no estaba libre. Por eso escogí a Manuel. Trabajamos juntos tres meses antes del rodaje, y desde el principio mostró una dis-

posición absoluta". Elogia la labor que el actor ha realizado en *La Punta del Diablo* "porque comprendió el personaje que yo quería, lo entendió perfectamente". Al fin y al cabo, como

Marcelo Paván recuerda, la película es difícil para un actor "porque lo que ocurre no se dice, las emociones se transmiten a través de los gestos y de su rostro".

A este realizador le gusta definir su primer largometraje de ficción como una historia "que reflexiona sobre la vida no sobre la muerte. Para mí, la muerte es una parte de la vida y no al revés". Lo explica con la transformación que experimenta Roberto, el personaje, a lo largo de la película. "Al principio está huyendo de la muerte y sin quererlo, cuando se topa con María, siente deseo por ella, por hacer cosas como ir a pescar, charlar con el dueño del restaurante... lo que trato de mostrar es que la vida se resiste terriblemente. No es fácil morir".

Añade la particularidad de que su personaje se encuentra de repente con situaciones que le confunden: "Él es médico, pero ahora es un paciente, y quiere resolverlo todo de forma racional, pero hay cosas que no se controlan. Ahí está el tema de la película".

La Punta del Diablo se presentó en el Festival de Berlín y en Toulouse en Cine en Construcción. Su estreno en Buenos Aires tendrá lugar el 5 de octubre y también está pendiente su proyección en varios festivales internacionales. Marcelo Paván se muestra especialmente contento por volver de nuevo a Donostia, "esta vez como director", y ya está pensando en otro largometraje de ficción, un género que quiere repetir.

M.E.

[CINE EN CONSTRUCCIÓN]

Ana Katz, directora de *Una novia errante*, recibió el premio de la Industria. J.M. PEMÁN

Una novia errante de Ana Katz, premio de la Industria

Entre incrédula y emocionada la directora de *Una novia errante*, Ana Katz, recibió ayer el Premio de la Industria Cine en Construcción 10 que el grupo de industrias técnicas colaboradoras otorgan cada año a uno de los filmes presentados en la sección que le da el nombre, para que pueda completar su post-producción. La directora agradeció el apoyo y entrega a todo el equipo de la película y explicó al público lo importante que es para ella saber que la película se va a

poder terminar: "En cuanto salga de aquí voy a llamar a cada uno de los componentes del equipo de *Una novia errante*. Muchas gracias al Festival, siempre encuentro un motivo para volver aquí".

Este premio que se otorga por quinta vez en el marco de este Festival, está dotado con todos los servicios y materiales necesarios para que el filme pueda completar su post-producción. Estudios EXA, Molinare, Technicolor, Entertainment Services

Spain, Kodak (división de Cine Profesional), Titra Film, Mediapro y No Problem Sonido son las empresas colaboradoras que hacen posible este premio.

El galardón permitirá finalizar los trabajos técnicos de tratamiento de imagen y sonido necesarios para la explotación de *Una novia errante* en 35mm. en salas comerciales, cine, video, canales de televisión y circuitos de difusión cultural.

En la entrega de los premios de ayer José María Riba, colaborador de la dirección del Festival, hizo mención a la valentía de los que se han presentado a Cine en Construcción 10: "Presentar una película sin terminar es como bajar a la calle en pijama y que todo el mundo te vea. Por ello, los de Cine en Construcción se merecen el respeto de todos".

Además de Ana Katz, las películas *Fiesta Patria* y *A casa de Alice* fueron las ganadoras de la noche con el premio TVE, que compra los derechos de emisión en España y Andorra de estas dos películas.

Luis R. Vega, director de *Fiesta Patria*, deseó que esta película coproducida por Chile y Perú sirva para unir los lazos y consolidar la relación de estos dos países vecinos. Además, Vega prometió a todos los presentes volver el año que viene con la película ter-

minada.

A casa de Alice de Chico Teixeira también recibió el premio TVE. Teixeira, muy emocionado y excusándose por no estar acostumbrado a hablar en público, dio las gracias al Zinemaldia.

Los representantes de la Casa de las Américas entregaron el

premio a la brasileña *A vía lactea* comprometiéndose a ayudar a esta película hasta el final y, finalmente, la CICAIE premió la película *A casa de Alice* por su realización y por retratar tan acertadamente a una familia brasileña.

O.M.

PALMARESA / PALMARÉS / AWARD WINNERS

PREMIO CINE EN CONSTRUCCIÓN DE LA INDUSTRIA

Estudios Exa, Molinare Madrid, Technicolor Entertainment Services Spain, No Problem Sonido, Kodak, Titra Film, Mediapro

- UNA NOVIA ERRANTE, de Ana Katz (Argentina)

PREMIO CASA DE AMÉRICA DE AYUDA A LA POSTPRODUCCIÓN

- A VÍA LACTEA, de Lina Chamie (Brasil)

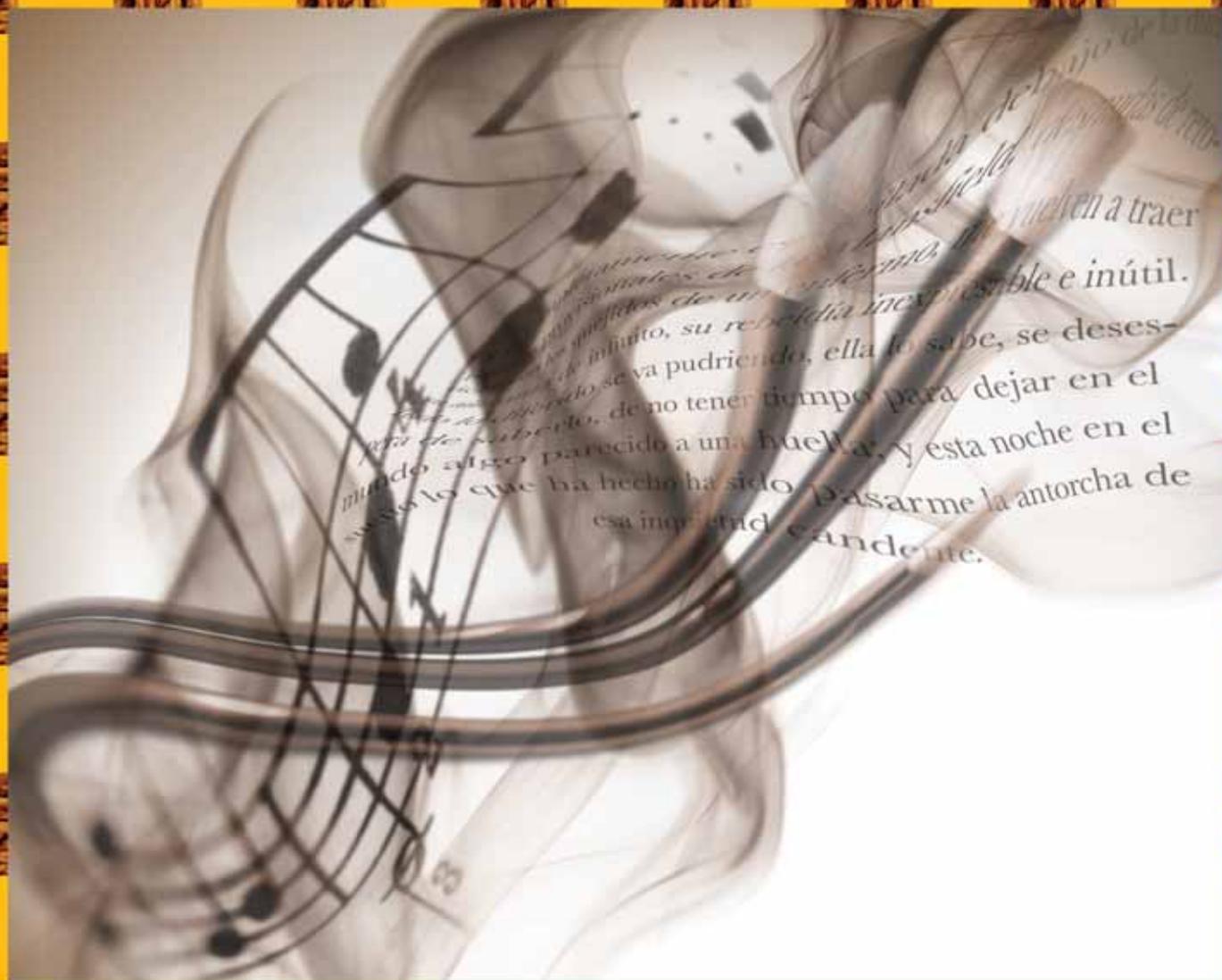
PREMIO CICAIE

- A CASA DE ALICE, de Chico Teixeira (Brasil)

PREMIO TVE

- FIESTAPATRIA, de Luis R. Vera (Chile - Perú)
- A CASA DE ALICE, de Chico Teixeira (Brasil)





Altadis con la cultura

Hace ya muchos años aceptamos un compromiso con la cultura. Por ello dedicamos esfuerzos y tiempo a apoyar y difundir el patrimonio cultural y artístico. Artes plásticas, cine, música, debate ideológico: son muchas las formas con las que Altadis intenta contribuir a que la cultura siga siendo una manifestación de la pluralidad, libertad y tolerancia de nuestra sociedad.





LOLA MILLÁS, JURADO PREMIO HORIZONTES

«El cine es un enfermo de hierro»

Lola Millás se acaba de jubilar y aún está adaptándose a su nueva vida, a su nuevo tiempo después de una carrera intensa dedicada al cine, a su otra familia como lo llama ella. Antes de empezar la entrevista nos ha arrastrado al mar que considera parte importante del Festival: "Yo, que soy mediterránea, necesito mar y en el Festival puedo disfrutar de él. Siempre que llego del aeropuerto a San Sebastián siento que entro en un París achicado, es como un bonsái de París".

Lola lleva muchos años siendo una de las habituales en los festivales. Además de visitarlos por su trabajo, es cofundadora de certámenes de la talla del festival de Comedia de Peñíscola, la Muestra de Cine Latinoamericano de Lérida o la Muestra de Cine Africano de Tarifa. Además, su currículum cinematográfico ha estado siempre muy unido al cine latinoamericano, o como dice ella, tiene una dependencia, un "síndrome de Estocolmo" con América Latina.

Para no romper la tradición, este año está en el Zinemaldia en calidad de jurado de Horizontes Latinos. El trabajo de jurado es conocido para Lola y también le agrada, pero cree que requiere mucho esfuerzo: "Es un trabajo que desgasta mentalmente porque hay que estar muy atento. Supone mucha responsabilidad premiar sólo una película entre tantas".

Aunque ya no pueda evitar ver el cine con deformación profesional, aún consigue disfrutar cuando entra en una sala: "Cuando me siento en la butaca entro en el otro lado de la cara de la luna. Es como si hiciera un viaje al interior, algo como en *La rosa púrpura del Cairo* de Woody Allen".

Lola, que ha sido fundadora y directora de la Filmoteca del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación de España, recuerda con nitidez los primeros años del cine latinoamericano, cuando aún no se comercializaban películas de allí. Según

«Cuando me siento en la butaca entro en el otro lado de la cara de la luna»

Millás, José Luis Ruiz fue quien le enseñó a ver cine de allí, quien le educó en el Festival de Cine de Huelva, del cual se siente cofundadora.

A medida que ha viajado y ha ido conociendo Latinoamérica en profundidad, Lola dice haber entendido mejor la temática de sus películas y las preocupaciones de sus directores. Es optimista y cree que el cine latinoamericano se ha ido abriendo camino poco a poco, a menudo con dificultades por la incomodidad que provoca su temática, pero avanzando sin cesar: "El cine es un enfermo de hierro que tiene males y goteras pero también tiene una fortaleza y un tesón que le hace superar fácilmente esos problemas. El cine es el reflejo de la sociedad y cuando hace esa labor de espejo, cumple su función. Y nadie sabe hacer de espejo como en Latinoamérica".

Estos días se enfrenta al intenso ritmo de ver películas y además de verlas todas, no le

«El cine es el reflejo de la sociedad y cuando hace esa labor de espejo, cumple su función»



EII GOROSTEGI

gusta perderse ningún coloquio: "Los coloquios me conmueven y me preocupan. A veces, cuando pienso que una película no está bien conseguida, oigo al director hablar y me da pena que no lo haya plasmado tan bien como lo cuenta. A algunos todavía les falta rodaje. Es como cuando éramos niños y ensayábamos caligrafía, a veces torcíamos las líneas o no juntábamos bien las le-

tras. A los directores les pasa lo mismo, pero me gustaría decirles que no se desanimen porque la mayoría de ellos terminarán siendo estupendos directores".

Lola cree que una de las virtudes del Festival Internacional de San Sebastián es que ha sabido avanzar y responder a las necesidades de la sociedad: "Esta mañana, cuando leía la revista del Festival y miraba el

ranking del jurado joven, pensaba en que los jóvenes probablemente se sentirán identificados con los problemas que exponen esas películas, y aunque a los mayores a veces nos cueste entenderlo, es importante adaptarse a los nuevos tiempos, y el Zinemaldia lo está haciendo muy bien".

O.M.

A juror who is really hooked on Latin America

Lola Millás has been a regular visitor to film festivals for many years. As well as visiting them for professional reasons (Lola was founder and director of the Film Archive of the Spanish Ministry of Foreign Affairs and Cooperation), she has co-founded events like the Peñíscola Comedy Festival, the Latin American Film Festival in Lleida or the African Film Festival in Tarifa. Her film curriculum has also always been linked to Latin American cinema or, as she puts it, she is "hooked on" Latin America.

So as not to make a break with tradition, this year she has come to the Festival as a Latin Horizons juror. She is very familiar with working as a juror and she also enjoys it but she thinks it needs a lot of effort: "It's a job that wears you out mentally because you need to be very alert.

It is a lot of responsibility to award a prize to just one film among so many".

Although she cannot completely switch off when she watches films, she does manage to enjoy herself when she goes to a cinema: "When I sit down I pass through to the other side of the moon. It's as if I went on a journey inside the film, a bit like in Woody Allen's *The Purple Rose of Cairo*".

As she has travelled around Latin America and got to know it really well, Lola feels that she has understood the themes of its films and the concerns of its directors better. Despite the fact that its subject matter is often harsh, she is optimistic about the future of Latin American cinema and thinks that it has gradually continued to move forward.



CONSTRUCCIONES
DE CINE

BRUESA

GRUPO BRUESA Patrocinador Oficial de la sección "CINE EN CONSTRUCCION" de la 54 Edición del Festival de Cine de SAN SEBASTIAN.

JEANNE MOREAU sección oficial

En una ocasión, Jeanne Moreau declaró que el tiempo era un profesor cruel. Hoy sigue pensando lo mismo, aunque sus palabras y la viveza de sus ojos expresen una curiosidad joven y muchas ganas de aprender. Ha conocido "a mucha gente extraordinaria que ya no está aquí", pero rechaza la idea de la nostalgia: "No es mi naturaleza, creo que es cuestión de carácter. He vivido y sigo viviendo situaciones emocionalmente extremas y violentas. Tengo suerte de estar viva".

Duda unos instantes al responder a la pregunta de si se considera un espíritu libre: "soy prisionera de mi cuerpo, pero espero ser libre como el viento. No puedo vivir sin los otros, formo parte de una comunidad. Lo bonito del cine es que hay mucha gente para crear, todo el mundo es importante", aunque apostilla en tono de broma que "hace falta un capitán que dirija a los marineros".

Menuda, vestida con una blusa de satén rojo y un pantalón negro, la que ha sido considerada como una gran dama del cine francés, hace gala de una dignidad física y ética, al afirmar rotunda que "nunca quise interpretar a una mujer decadente. Es una regla que he pactado conmigo misma. Me parece vil pedir a las mujeres de una cierta edad interpretar ese tipo de papeles, es demasiado fácil. Existe ese cliché de la mujer alcohólica, perversa, que odia a sus vecinos, celosa... cuando en una gran historia hacen falta héroes y heroínas. Al fin y al cabo, el cine es un espejo".

Jeanne Moreau regresa a Donostia, en esta ocasión como presidenta del Jurado Oficial, una actividad que ha ejercido muchas veces. Cuenta que estaba en Madrid para asistir al ciclo de conferencias dedicadas a la escritora Marguerite Duras, y fue entonces "cuando el director del Festival, me ofreció este puesto". Confiesa que se sintió muy emocionada y recordó "la recompensa de 1997", en referencia al premio Donostia que recibió en aquella edición.

Le gustó la perspectiva de volver al Zinemaldia y "acepté enseguida. Fue muy fácil decir sí, porque además muchos amigos de la profesión me habían hablado muy bien del certamen". Como miembro del Jurado, recuerda que no puede hablar de la calidad de las películas, y elogia la diversidad de películas de diferentes culturas y países que representan. "Me gusta esa multiplicidad". Los mismos parámetros dedica a sus compañeros de grupo, a los que conoce —"a Isabel Coixet, trabajé con Bruno Ganz... y con los que declara llevarse muy bien, algo perfectamente creíble a pesar de que bromeo confesando "que a las mujeres les beso y a los hombres les pego".

La actriz francesa conoce los principales festivales cinematográficos del mundo, y a diferencia de otros grandes certámenes, "aquí destaca la gran afluencia de los espectadores, las salas están llenas todos los días, la gente sale del cine, y dis-



Pablo SÁNCHEZ

«Si el cine peligra, creo en la resistencia, en la minoría»

«Nunca quise interpretar a una mujer decadente»

cute sobre la película. Eso es magnífico". Al parecer, nada que ver con el de Cannes, porque tuerce el gesto y comenta que sorna la dificultad para acceder a una sala en el certamen francés: "Casi hace falta tener un puesto en el gobierno".

Una etapa irrepetible

La inolvidable protagonista de *Jules et Jim*, de François Truffaut o de *Les amants* de Louis Malle, vivió una etapa extraordinaria, cinematográficamente hablando, que ya no se puede repetir, "porque no hay que repetirla. Tuve la suerte de existir en esa época tras la II Guerra Mundial, en los años 57-59, cuando en el Festival de Cannes se descubrió el amor con la película *La mujer y la puta*". Con la irrupción de la

nouvelle vague, Jeanne Moreau fue aupada como una musa, quizás porque como ella explica claramente, "buscaban una imagen de una mujer y yo coincidía con esa imagen".

Rememora sus inicios en el teatro y cómo le surgieron al mismo tiempo oportunidades para participar en proyectos de prestigiosos directores como Orson

Welles y Antonioni. "Me vieron interpretando y me ofrecieron trabajo, pero yo no podía porque tenía contratos blindados con las compañías de teatro". Esas coincidencias "felices" lejos de perjudicarlo, le consagraron como una intérprete muy solicitada. Tampoco reniega de su etapa anterior a la Nouvelle Vague, que ella recuerda jocosamente, "porque yo ya era conocida en el cine clásico de serie B, donde siempre interpretaba papeles de borracha, la tercera en discordia y ese tipo de personajes. Y también hice de monja".

La situación del cine actual no tiene mucho que ver con la de hace años, pero Jeanne Moreau se muestra optimista y no cree que el mercado aplaste la originalidad. "Se puede cometer ese

«El cine es frágil en todas partes»

error, pero es cierto que el cine es frágil en todas partes, hasta en Estados Unidos tienen problemas de mercado para películas de pequeño presupuesto". Aboga por la universalidad en el cine, por la libertad y por el uso de todo medio de expresión "porque es bueno para hacer cine", en referencia a los nuevos canales de expresión (vídeo, Internet, televisión digital...), "y si el cine peligra, creo en la resistencia, en la minoría, porque al final, ésta acaba siempre por tener razón".

Su optimismo por el futuro del séptimo arte es paralelo al entusiasmo del proyecto de la escuela de cine para jóvenes realizadores que ella impulsa. "Son chicos y chicas de entre 23 y 27 años, atrevidos", y quizás el futuro relevo generacional, aunque todavía a Jeanne Moreau le queda cuerda para rato. "El día que me tenga que ir me iré, pero la vida es un don precioso y todavía tengo ganas de compartirla".

M.E.

«It was really easy to say yes to coming back to San Sebastián»

Jeanne Moreau is back in San Sebastián; on this occasion as chairwoman of the Official Jury, which is a function she has performed several times before. When explained that she was in Madrid to attend a series of lectures devoted to the novelist Marguerite Duras and this was when the director of the Festival offered her the job. She admits that she was really excited and it reminded her of "the reward I was given in 1997" in reference to the Donostia Award that she received at that time.

She liked the idea of coming back to the Film Festival and she accepted straight away. "It was really easy to say yes because a lot of friends in the profession had also praised the Festival." As a member of the jury she recalled that she

couldn't talk about the quality of the films but she paid tribute to the wide variety of films from different cultures and countries that they represent. She also praised her fellow jurors, some of whom she had met before (Isabel Coixet), or worked with (Bruno Ganz), who see things that she doesn't see.

She has been at all the major film festivals in the world, and unlike at other big events, she stressed that here it is ordinary people who go to the films and the theatres are full every day, and she thought it was great how people come out and discuss what they've just seen. It seems that things are completely different at Cannes, where you almost need to have a post in the government to get in and see a film.



[ESCUELAS DE CINE]

Éric Caravaca: «Cuando diriges, muestras más tu intimidad que cuando actúas»

El actor, director y guionista francés Éric Caravaca –nacido en Rennes en 1970, intérprete de *Un samedi sur la Terre, C'est quoi la vie?* o *Son frère* y realizador de *Le passager*–, ha llegado por cuarta vez al Festival Internacional de Cine de San Sebastián. En esta ocasión, participa como presidente del Jurado de los V Encuentro Internacional de Escuelas de Cine donde participan veinticinco películas de dieciocho centros de enseñanza desde Andoain hasta Brasil, pasando por Zaragoza, Italia o Alemania.

“Todos los proyectos que se van a mostrar en este encuentro son muy diferentes. Me interesa ver qué hacen directores mucho más jóvenes que yo, y es que algunos de los que presentan aquí sus trabajos sólo tienen entre 14 y 17 años. He podido ver previamente, muy por encima, cada una de las películas, y puedo decir que en todas ellas hay mucha energía. Hay trabajos cortos, de gente muy joven, pero muy directos. Algunos profundizan más en la técnica y otros centran todo su esfuerzo en los actores, pero, de verdad, cualquiera de esos proyectos merece la pena”, señala Éric Caravaca.

De su papel como jurado en este V Encuentro, el actor francés señala que “no tenemos mucho tiempo para debatir, porque vamos a ver muchos proyectos, pero intentaré que haya un diálogo fluido entre todos los miembros del Jurado. Creo que esta experiencia será más interesante para mí que para ellos”.

Parco en palabras, Caravaca se muestra reacio a hablar sobre sus próximos proyectos, pero apunta: “tengo dos temas entre manos y no sé realmente cuál de



J.M. PEMÁN

los dos caminos tomar. Después de esta primera película, para mí es importante hacer otra intimista. Está claro que no voy a rodar ninguna comedia”. A la hora de responder con cuál de las facetas que desarrolla en el cine se siente más cómodo, no duda y señala que “en el teatro cuando actúa y en el cine cuando dirige”. Y es que Éric Carava se inició como actor en el teatro y después llegó el cine.

Considera importante que en los filmes se aborden temas universales e íntimos, porque piensa que hay que tener en conside-

«Para mí, los festivales son lugares para ver películas no tan comerciales»

ración al público al que no sólo se le pueden ofrecer, por ejemplo, comedias. Aún así, declara que a veces puede darle vergüenza mostrarse intimista. “Cuando diriges, muestras más tu intimidad que cuando actúas y es que el que está detrás de la cámara se desnuda más que el actor”.

“Los festivales –asegura– son lugares para ver películas no tan comerciales, lo que para mí es realmente importante porque muestran y defienden un cine más profundo y no tan divertido. Es necesario tener un lugar en el

que poder expresar y ofrecer películas diferentes”.

Caravaca señala que los cineastas franceses comparados con los profesionales de otros países son unos privilegiados, pues cuentan con muy diversas ayudas que él reconoce hacen posible un cine independiente. “Si no tienes las ayudas del Centro Nacional de la Cinematografía –dice– es muy difícil que logres el dinero necesario para hacer una película”.

L.C.E.



Zinema Eskolen V. Nazioarteko Topaketak. Mikel Olaciregui, Donostiako Zinemaldiko zuzendariak, aurtengo edizioan parte hartuko duten 18 eskoletako kideei harrera eman die bart; besteak beste, Frantzia, Italia, Brasil, Argentina, Mexiko edota Espainian hautatutako eskoletakoei. Zinema eskolak babestea beharrezkoa dela aipatu zuen Olaciregui, hala zinemagile berriei laguntza ematen zaie. J.M. PEMÁN

Tomorrow's Filmmakers Today

The French actor, director and scriptwriter Éric Caravaca is here for the fourth time at the San Sebastián Film Festival. On this occasion he is taking part as the chairman of the 5th Film School Meeting Jury, in which he will be judging 25 films from 18 film schools ranging from Andoain to Brazil.

“All the projects that are going to be shown at this Meeting are very varied. I'm really interested in seeing what directors are doing who are much younger than I am, as some of the filmmakers presenting their work here are between 14 and 17 years of age. I've been able to take a quick look at each one of the films, and I can tell you that there's a lot of enthusiasm in all of them. There are some really short films by really young directors, but which are really direct. Some of them work more on technique, while others focus more on the work of the actors, but in truth, all of these projects are worthwhile,” Éric Caravaca pointed out.

As far as his role as a juror is concerned, the French actor points out that “we don't have a lot of time to debate things because we're going to see a lot of projects, but I'm going to try to ensure that there's a free-flowing dialogue between all the members of the jury. I think this experience will be more interesting for me than for them”.

Recuerdo, emoción y sueños en la noche del cine vasco

El recuerdo al recientemente desaparecido productor Luis Goya marcó anoche la gala en la que se entregaron los premios anuales del cine vasco. Una ceremonia que se desarrolló en los cines Príncipe, literalmente ocupados durante toda la jornada por la programación del Día del Cine Vasco organizado por Ibaia, con la colaboración de EITB, la Asociación de Actores Vascos, el departamento de Cultura del Gobierno Vasco, la Filmoteca Vasca y el diario Berria. Un Javier Aguirresarobe que regresaba a los inicios de su carrera como director de fotografía, las productoras que han apostado por el largometraje *Kutsidazu bidea, Ixabel* –que se estrena precisamente hoy en Zabaltegi– y el cortometrajista Koldo Almandoz fueron galardonados en un acto que se desarrolló en una sala repleta de rostros conocidos del mundo de la cultura y el sector audiovisual.

Con un recuerdo "sonriente" a Luis Goya, lanzado por el actor Ramón Agirre, y los aplausos de la sala ante la imagen del desaparecido productor, arrancó anoche en la sala Príncipe 7 la gala conducida por las actrices Itziar Ituño y Pilar Rodríguez, que se desarrolló casi totalmente en euskara. Fue una ceremonia en la que se jugó con la "fantasía" de una cinematografía que, en 2020, podría estar representada en las grandes citas cinematográficas internacionales. Martxelo Otamendi, director del diario en euskara Berria, entregó el premio al mejor cortometraje a Koldo Almandoz por su trabajo *Mirori*, mientras que el ganador del premio Ama Lur del año pasado, el sacerdote Benito Ansoa, hacía lo propio con el

Rostros conocidos de la cultura y el sector audiovisual asistieron a la gala

galardonado este año: el prestigioso director de fotografía Javier Aguirresarobe. Ansoa, promotor de los encuentros de cine vasco de Lekeitio, quiso recordar cuando Aguirresarobe e Imanol Uribe le pidieron que cediese la parroquia para rodar *La muerte de Mikel*. Corría 1983 y aquel filme fue un hito en el cine vasco. El galardón Ama Lur quiere premiar precisamente la trayectoria de personalidades como la del director de fotografía eibarrés, cuya amplia y galardonada carrera –ha recibido varios Goyas y el Premio Nacional de Fotografía, entre otros– arrancaba precisamente con Imanol Uribe y *El proceso de Burgos* en 1979. Ahora rueda *La carta esférica* también con Uribe, en un regreso a los inicios. "¡Mucha salud para el cine vasco!" deseaba el director de fotografía y eso es lo que espera demostrar el equipo de *Kutsidazu bidea, Ixabel*, filme rodado íntegramente en euskara que hoy se estrena en Zabaltegi y mañana en las salas comerciales. Unai Ibarbia, de Orio Produktzioak; Eneko Olasagasti, de Tentazioa y José Luis Rubio, de Rec, recogieron el Premio Ibaia a la producción más arriesgada.

A.E.



Arriba, de izquierda a derecha, los productores de *Kutsidazu bidea, Ixabel* y un momento de la gala. Abajo, Javier Aguirresarobe con el premio Ama Lur.

Fotos: Eli GOROSTEIA

No señor, no se ha ido

ÁNGEL AMIGO, PRODUCTOR

Luis empezó su carrera cinematográfica de tornero. Puede extrañar pero para uno de Lezo probablemente sea la manera más lógica de convertirse en productor de cine. Elías Querejeta que es de Hernani, a pocos kilómetros, empezó de futbolista en la Real y yo que soy de Errentería, el pueblo vecino, tuve que hacer cosas mucho peores. A nadie debería extrañar que Luis se convirtiera con los años en uno de los mejores productores vascos.

Para Luis el paso de un oficio a otro no supuso más que la continuidad de la lucha por otros medios. Toda su vida ha sido un constante batallar. El corazón se le paró con la segunda película de Pablo Malo a punto de salir a salas.

Producir no es un oficio fácil en ninguna parte pero aquí en Euskadi, un ejemplo práctico de lo que en esta profesión puede dar de sí el concepto de ninguna parte, el trabajo de Luis ha tenido la dificultad añadida



Luis Goya, el segundo por la izquierda, junto a Ángel Amigo en el Aldanondo.

de las culturas minorizadas desde fuera y poco valoradas en la práctica desde casa. Aunque en Euskadi pueda parecer paradójico pelear, por ejemplo, por el euskera, puede ser una de las actividades más deficitarias y satisfactorias que uno pueda imaginar. Estaba en todas.

Francamente no acabo de admitir que falta Luis. Cuando llegue ese día va a ser terrible. No he ido al Tanatorio a verle. Me he negado. Prefiero recordarlo en el Aldanondo pidiendo algo para picar "mientras llegan los demás". O en las rocas de Jaizkibel con la caña en la mano concentrando la atención en el

sedal que tensa su dedo índice. Silencioso, con la mirada perdida en el horizonte, soñando con el gran pez o -más probablemente- con el gran proyecto que no se ve pero que está ahí debajo.

Dicen que el destino no existe pero alguien se ha dedicado a cruzar nuestras existencias haciéndonos transitar por las mismas veredas una y otra vez. Nacimos casi en el mismo sitio, casi al mismo tiempo y nos hemos dedicado casi a lo mismo durante más de veinte años. Alguien anda enredando por ahí. No es pues sorprendente que nos haya tocado lidiar con las mismas enormes dificultades a la hora de sacar adelante los proyectos y que nos hayan defraudado o estimulado las mismas expectativas. Por si fuera poco nuestra idea del compromiso con este país hizo que ambos acabáramos, también en la perrera. Afortunadamente tuvimos la sabiduría de no coincidir en

las crisis por lo que siempre pudimos apoyarnos. Una relación así no se puede terminar de repente. No quiero. Mientras le recordemos seguiremos con nosotros a su manera.

Debería hablar de su enorme aportación a la cultura vasca -en cine y en otros muchos ámbitos- y de las bondades de algunas de sus producciones muchas de ellas reconocidas con premios. Habrá quien lo haga mejor. Preferiría hablar de cómo sus éxitos los vivía cuando conseguía acabar de levantar los proyectos y de cómo sus satisfacciones surgían cuando se motivaba con nuevos estímulos.

No tengo ni idea de dónde estará ahora. No soy creyente y él tampoco. Pero si hay justicia en alguna parte y el cielo es tan bueno como dicen Luis debería estar allí. En su sidrería. Sirviéndose un vaso. Inasequible al desaliento y pidiendo algo para picar "mientras llegan los amigos".

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesales

MEDIA da a conocer las ayudas para el sector audiovisual

Este programa de la Comisión Europea trabaja al servicio de las empresas españolas de los sectores de producción, distribución y exhibición de producciones cinematográficas, audiovisuales y nuevas tecnologías.

El Sales Office del Festival Internacional de Cine de San Sebastián es uno de los grandes proyectos de promoción apoyados con éxito por el Programa Media en España desde hace nueve años. Por ello, nos enorgullece comprobar que en ésta, la 54 edición, el Sales Office crece en espacio, así como en el número de actividades que promueven el intercambio profesional y la circulación de películas europeas e independientes en todo el mundo.

Este año, más de 1.100 acreditados procedentes de 45 países y cerca de 700 empresas visitarán el espacio del Sales Office a lo largo de los diez días del Festival. De entre ellos, más de 200 pertenecen a empresas de distribución, 400 a compañías de producción y cincuenta son profesionales de programación de otros festivales nacionales e internacionales.

El Programa MEDIA apoya al Sales Office manteniendo un espacio de información y un punto de encuentro, en el cual se aconseja a los profesionales sobre los diferentes tipos de ayudas y las posibilidades de formación en el terreno audiovisual. Este año, el Sales Office ofrece 120 m² de uso exclusivo para acreditados, una videoteca con 18 cabinas, así como stands de empresas e instituciones, área de ocio con cobertura WIFI, sala de reuniones, bar y acceso directo a mostrador de acreditaciones e invitaciones.

Son varias las actividades profesionales organizadas por el Sales Office, entre las que destacan: **Cine en construcción 10**, en estrecha coordinación con los Rencontres Cinémas Amérique Latine de Toulouse (Francia), esta iniciativa tiene por objeto facilitar la conclusión de largometrajes de los cineastas de América Latina, que una vez rodados abordan con dificultades la fase de postproducción y su posterior estreno en salas de cine.

Asimismo, en el marco del Sales Office, el Festival propone también **Cine en movimiento 2**, una nueva cita para dar a conocer proyectos de cineastas del Magreb y de los países africanos de habla portuguesa. Estos proyectos son presentados en exclusiva a profesionales con el fin de propiciar su introducción en el mercado audiovisual europeo, tanto en el ámbito de las coproducciones como en el de la distribución.

Además, y desde hace dos años, dentro del día consagrado a **Europa, Cine y regiones**, tendrán lugar numerosas actividades relacionadas con iniciativas regionales y locales interesantes que contribuyen a potenciar el sector audiovisual a través de sus diferentes organismos y actividades, entre las que destaca el **Premio a la Personalidad Euro-**



Stand de MEDIA en Zinemaldi Plaza.

J.M. PEMÁN

pea del año, que en esta edición recae en la persona de Luciana Castellina. Las iniciativas de formación **European y Mediterranean Films Crossing Borders**, especializadas en promoción internacional y distribución, y organizadas por la Fundación Autor y financiadas por el Programa MEDIA, han celebrado talleres de formación dirigidos a profesionales de la industria audiovisual de la cuenca del Mediterráneo durante esta edición. Este año, la nueva Agencia Ejecutiva de Educación, Audiovisual y Cultura, en marcha

desde enero de 2006 –y que gestiona los proyectos financiados por el Programa MEDIA–, en colaboración con los Desk y Antenas MEDIA en España y el Sales Office, celebró el 23 de septiembre una sesión informativa para analizar la participación de las distribuidoras independientes en las convocatorias de MEDIA. Desde aquí el Programa MEDIA les anima a participar en los eventos organizados desde el Sales Office y a utilizar los diferentes espacios creados para facilitarles su estancia en el Festival.



Censura y distribución independiente en Estados Unidos.

Edouard Waintrop; Javier Angulo; Massimo Saidel; Peter Scarlet; Philippe Diaz y Shari Frlot presentaron ayer el panorama de las distribuidoras independientes y la censura en Estados Unidos. En el transcurso de la jornada se presentaron por primera vez escenas reales de sexo de lo que será la próxima película de Philippe Diaz *Now&Later*. J.M. PEMÁN

AGENDA SALES OFFICE

GAURHOYTODI 28

9.30-14.00
Kursaal Sales Office Salas 8 y 9
II FORO TRANSPARENÁICO DE COPRODUCCIONES

10.00-18.00 / Cine Principe 9
V ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ESCUELAS DE CINE

12.00
Kursaal Sales Office
MORGAN CREATIVOS PRESENTA SU PRÓXIMO PROYECTO I WANT TO HAVE A BABY. IT'S 40 TO OLD. CON ESTE MOTIVO ENTREGARÁ EL "KIT DEL PREDICTOR".

15.30-19.00
Kursaal Sales Office Salas 8 y 9
DÍA DE EUROPA, CINE Y REGIONES

21.30 / Kursaal 2
ENTREGA DEL PREMIO PERSONALIDAD EUROPEA DEL AÑO A LUCIANA CASTELLINA

BIHARMAÑANATOMORROU 29

10.00-18.00
Principe 9
V ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ESCUELAS DE CINE

16.00-17.00
Kursaal Sales Office Sala 8
PRESENTACIÓN DE LA EMPRESA UBIK VISUAL EFFECTS



MEDIA



A programme of the EU

Un programa de apoyo al desarrollo de la industria audiovisual europea



industria Y creatividad

MEDIA Antena Español Herica
C/ Ramón María José, 7 1º B
E-20002 San Sebastián
Tel: 943 32 08 37
Fax: 943 37 54 15
info@mediasdesk.org
www.mediasdesk.org



MEDIA Desk España
C/ de la Virgen, 2, 3º A
E-28222 Pozuelo de Alarcón
Tel: 91 512 05 78
Fax: 91 512 02 29
info@mediasdeskspain.com
www.mediasdeskspain.com

MEDIA Antena Catalunya
C/ Mestre Nicolás, 23
E-08021 Barcelona
Tel: 93 552 49 40
media_antena_cultura@gmail.com
www.media-cat.com

MEDIA Antena Andalucía
Casa Museo Murillo
Santa Teresa, 8
E-41004 Sevilla
Tel: 95 603 72 58
Fax: 95 603 72 85
media_antena_cultura@andalucia.es
www.antenaandalucia.com

MEDIA Antena Galicia
C/ de la Virgen, 2, 3º A
E-28222 Pozuelo de Alarcón
Tel: 91 512 05 78
Fax: 91 512 02 29
info@mediasdeskspain.com
www.mediasdeskspain.com

MEDIA Antena Aragón
C/ de la Virgen, 2, 3º A
E-28222 Pozuelo de Alarcón
Tel: 91 512 05 78
Fax: 91 512 02 29
info@mediasdeskspain.com
www.mediasdeskspain.com

MEDIA Antena Valencia
C/ de la Virgen, 2, 3º A
E-28222 Pozuelo de Alarcón
Tel: 91 512 05 78
Fax: 91 512 02 29
info@mediasdeskspain.com
www.mediasdeskspain.com



54. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
54. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

gara

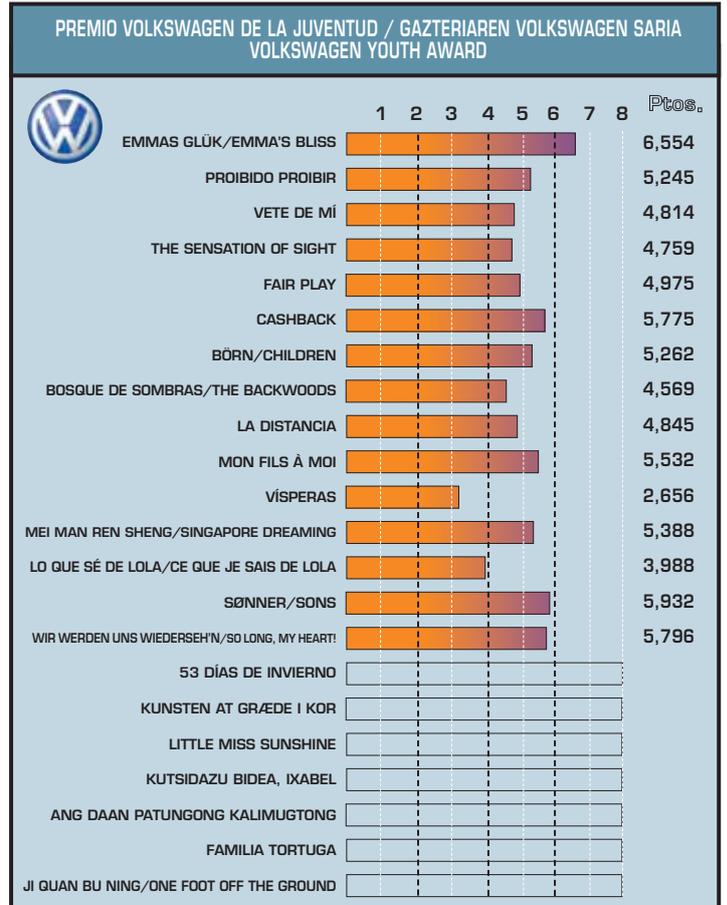
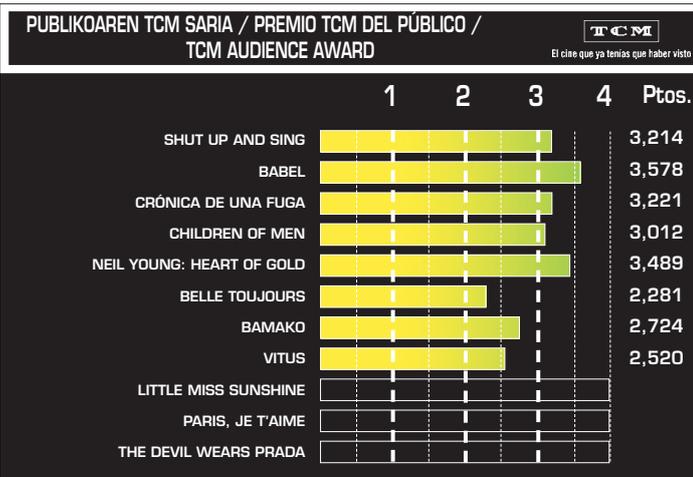
laguntzaile
ofiziala

**...por todo lo que nos hace soñar
ametsen jartzen gaituenagatik...**

Amena y Wanadoo se
convierten en algo más
grande, algo diferente,
algo... nuevo



Personalidad Europea del Año. Luciana Castellina recibirá esta noche (21.00h. K2) el Premio Personalidad Europea del Año dentro de la jornada Europa Cine y Regiones que hoy celebra el Festival en colaboración con la Diputación Foral de Gipuzkoa y que tiene como objetivo destacar la importante labor de las entidades públicas no estatales para los proyectos cinematográficos que se gestan en Europa. Pablo SÁNCHEZ



DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

GIZA ESKUBIDEEN V. ZINEMALDIA

V FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS

5th HUMAN RIGHTS FILM FESTIVAL

martxoaren 16tik 23ra
del 16 al 23 de marzo
from 16th to 23rd March
2007

ytan1DS angakia / foto / photo: Jortu (Sinustudio) & Cuanto y Mítad

1. La miembro del Jurado Oficial, Sara Driver recibe a su marido, el director Jim Jarmusch.

EII GOROSTEGI

2. Lucía Jiménez acude al Festival por ser una de las protagonistas de *Los dos lados de la cama*, que se presenta en Made In Spain.

Pablo SÁNCHEZ

3. Matt Dillon, uno de los Premios Donostia de este año, no pierde su atractivo, a juzgar por el recibimiento que tuvo en el hotel.

EII GOROSTEGI

4. Berrito ere Donostian da Oliver Stone, Belodromoan gaur eskainiko baita *World Trade Center* filma. Pablo SÁNCHEZ

5. La actriz alemana Diane Kruger, participa en *Copying Beethoven* que hoy se presenta en la Sección Oficial. J.M.PEMÁN



Caballero Tito. Amante de la vida, de las mujeres, de la noche, de la fiesta, de la farándula, del cine, de la amistad... de tantas cosas que hacen de él un caballero, de esos que antes llevaban la flor en el ojal. Por todo ello fue reconocido con un premio, en plena noche, ya madrugada, a orillas del mar, como se merece este, también, gran romántico y buen samaritano.. Pablo SÁNCHEZ

NOSUNE

ELCINE

ZINEMAK BATZEN GAITU

tve

Patrocinador Oficial · Babesle Ofiziala

54 Nazioarteko Zinemaldia
Festival Internacional de Cine
DONOSTIA SAN SEBASTIÁN